Atlántida


Dos altos simbolo
de las tradicionales
Fiestas
CIA. MECA
LA CORONA DE MUERDAGO
Tiene, desde muy remotas épocas,
la corona de muérdago categoría
de "envío de fin y nuevo año"
La costumbre, originaria del Mediodía
de Francia, se ha extendido
hoy a todo el mundo, especialmente
a los países de Europa y América
del Norte.
El muérdago, según la leyenda tra-
dicional, "purifica el espíritu,
destruye los males, encauza la dicha
y llama a la fortuna"
BRUT
MENDOZA
CHAMPAGNE A
EL CHAMPAGNE ARIZU
No es posible imaginar una fiesta d
fin de año sin el brindis optimista
que ofrece el champagne ARIZU.
Bebida noble, de estirpe clásica, símb
de alegría, espiritualidad, esperanza
optimismo, el champagne ARIZU af
una jerarquía insuperable:
es el valor más alto
en Champagnes Argentinos.
Champagne
ARIZU
EL VALOR MAS ALTO EN CHAMPAGNES ARGENTINOS
S. A. VIÑEDOS Y BODEGAS ARIZU - Mendoza - Buenos Aires


MOVADO
VIE
ENE


Digitized by Google


Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA


SURTIDO DE TELAS
LIVIANAS Y CALADAS
HAY GUSTOS NUEVOS
Y ORIGINALES
Pañuelo de linón mezcla, varios dibujos, a .... S 5.—
…uelo de linón hilo puro, en
…ersos motivos ..... S 8.—
Camiseria fina de medida
SIMON'S
SIMON'S
AV. DE MAYO 752
BUENOS AIRES
Creaciones Exclusivas
Pañuelo de linón, hilo puro, también dibujos Rayé .... S 8.—
Pañuelo de linón de hilo puro, bordado en gris y blanco S 8.—
CALADA BLANCA
LINON HILO BLANCO
CALADA A CUADROS
CALADA BLANCA
VOILE FONDO BLANCO A PINTAS
CALADA BLANCA
VOILE AZUL RAYAS BLANCAS
VOILE RECUADROS
Solicite muestrarios para camisas de medida. Colección extensísima de telas LIVIANAS, CALADAS, VOILES, BATISTAS.
Enviaremos también formulario para tomarse las medidas con varios modelos de cuellos. Los encargos son ejecutados en la más fina confección y ojalados a mano.
Calada, a cuadros, surtido de seis colores. Hecha .... $ 25.—
Medida .... ,, 27.—
Blanca calada, surtido de cuatro dibujos. Hecha .... $ 17.—
Calada Fil a Fil a cuadros, beige, azul, gris. Hecha .... $ 20.—
PULSERA
CREACION
SIMON'S
MODERNISIMA PULSERA DE PIQUE BLANCA. Distinguida y elegante. Es desmontable y se lava y plancha fácilmente. Colores: blanco, granate, verde, marino, beige .... $ 2.50
Ligas haciendo juego $ 3.80
Cinturón transparente "Cristal", importado .... $ 14.—
Cinturón transparente "Cristal", angosto .... $ 7.50
Ligas transparentes "Cristal", importado .... $ 5.—
…iradores de elástico calado, li…ianísimo, con broche para …render en el lugar más cómo…o del pantalón .... S 7.—
Tirador transparente "Cristal", importado .. $ 10.—
Corbata de lana tejida a mano, extraordinaria variación .... $ 7.—


Atlántida
ILUSTRACION ARGENTINA
Director F. ORTIGA ANCKERMANN
ENERO DE 1943

Secretos a voces

Compromisos relacionados con cierto importante negocio nos hicieron inexcusable la asistencia a un cocktail-party en lo de Ramírez Péndola. Ustedes, sin duda, conocen a Ramírez Péndola, el dueño de la gran fábrica de nísperos sintéticos que lleva su nombre. Y ustedes saben, también, el extraordinario valor que tienen los nísperos sintéticos, usados hoy en la aviación militar para el fuselaje de los aviones de picada, y en la industria de las medias de seda como sucedáneos de la seda.

Muy concurrido el cocktail-party. Industriales afortunados, alto comercio, médicos, abogados, deportistas, algunos apellidos que dichos de pronto parecen bien, y gran número de esos extranjeros que nos han llegado hace poco no se sabe de dónde, con unas esposas muy raras, pero con muchísimo dinero. En fin, el público que se suele ver ahora en el Colón, en los bridges de beneficencia y en los colmados andaluces.

Creímos, como es natural, que la conversación giraría alrededor de los nísperos, de los aeroplanos y de las medias de seda. Y no. No se habló nada de ello. Al principio se aludió, como es de ritual, a los cambios atmosféricos y meteorológicos. Luego se trató, con bastante animación, de las enfermedades, nanas y dolencias de cada uno de los concurrentes en particular, con sobrado lujo de detalles, y gran exposición de tecnicismos anatomofisiopatológicos. Hubo sus buenos lapsus que, por fortuna, pasaron bastante bien.

Agotadas las enfermedades, se entró de inmediato a contar chascarrillos, como si se tratara de un torneo de graciosos. Pero el torneo fué muy breve, porque la concurrencia parecía estar sobresaturada en materia de chistes: los conocían todos. En cuanto preguntaba uno: "¿Y saben ustedes el del mudo y la señora que se bañaba?", todos hacían grandes gestos y protestaban: "¡Ese es muy viejo: es del año pasado!" Y se acabaron los chistes.

La falta de temas no fué obstáculo serio. Con gran intrepidez, los concurrentes abordaron la política. Política nacional y política internacional. Creímos que las señoras presentes callarían y se aburrirían con materia tan poco amena para ellas. Y nos equivocamos, pues fueron las damas las que llevaron la voz cantante. Por cierto que sus opiniones y sus afirmaciones eran tan absolutas como contradictorias. V. gr.: "La guerra va a durar veinticinco años", decía una. "No — respondía otra; — la guerra va a terminar pasado mañana a las tres de la tarde".

—Va a durar veinticinco años — insistió resueltamente la primera. — Lo sé de muy buena fuente. Anoche me lo dijo con la mayor reserva el Embajador de... (aquí el nombre de una gran potencia).

—Pues el Embajador... (aquí el nombre de otra gran potencia), que tiene sobradas razones para estar bien informado, me aseguró que dentro de dos días termina todo — reafirmó la segunda de las damas en cuestión.

E inmediatamente terciaron las demás señoras:

—Yo estuve el jueves con el ministro X., y me dijo a mí, y a la Porota, que me acompañaba, que el Brasil le va a declarar la guerra a Chile.

—Eso es imposible. Y lo es, porque el general N. N. no lo va a tolerar.

—¿Y quién es el general N. N. para meterse en lo que no le importa?

—¡Cómo, que no le importa! El general N. N. es nuestro futuro dictador, y para eso está conspirando todas las noches dentro del mayor misterio.

—¡Conspirando!... ¡Qué barbaridad! ¿Y cómo lo ha llegado a saber usted?

—Porque el mismo general nos lo contó el otro día a varias señoras en el cumpleaños de Cholita Manganga.

Aquí interviene otra dama:

—La dictadura del general N. N. va a fracasar. Porque el martes de carnaval va a estallar una revolución para implantar aquí la Monarquía y el Imperialismo. Me lo dijo bajo palabra de honor el teniente coronel H. H.

—Pues a mí me dijo el gerente del frigorífico Z...

—Y a mí me juró el doctor M....

—Y a mí me declaró el ingeniero L....

Discretamente nos escurrimos de la reunión, y salimos a la calle para ver si el aire fresco nos calmaba un poco la cabeza, que la teníamos hecha un volcán con tanta noticia catastrófica y tanta información sensacional.

Luego, ya más serenos, reflexionamos hondamente sobre todo cuanto oímos aquella tarde memorable. Y, naturalmente, no hemos puesto ni un instante en duda la sinceridad y buena fe de las señoras. Las mujeres, ¡a Dios gracias!, ni pueden inventar infundios de semejante naturaleza, ni mienten públicamente con tal descaro. Al menos, que sepamos nosotros.

Pero también se nos hace muy cuesta arriba que los embajadores de las más aplaudidas potencias, los generales, los ministros, los tenientes coroneles, los gerentes de frigoríficos, y demás personajes susodichos se expresen con tan fácil desparpajo en las reuniones mundanas y ante señoras tan parlanchinas y transmisoras.

A todos ellos nos dirigimos desde estas páginas, es decir, dentro de la mayor reserva y secreto, para rogarles en nombre de la patria, de la seguridad nacional, de la paz futura y de la tranquilidad de todos los pueblos de la tierra, que sean más discretos, más mesurados en sus expresiones, y no se fíen un tanto así de las interesantes damas que los escuchan y los rodean. De lo contrario jamás podremos tener una guerra, un dictador y una revolución sin que lo sepa de antemano todo el mundo, y pierda la cosa la gracia que debe tener.

Hemos dicho.



AÑO 25 — NUM. 912 ENERO DE 1943

SUMARIO





LOS Omega Herméticos son los relojes prácticos por excelencia por sus elegantes cajas inviolables que los protegen contra el polvo y la humedad asegurando así la marcha precisa de sus máquinas perfectas.











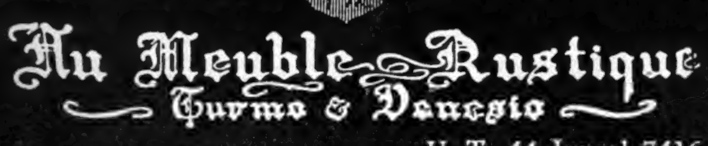


★ *EL RECORD DE PRECISION* lo mantiene Omega desde 1933 en el *CONCURSO INTERNACIONAL DE TEDDINGTON*, donde anualmente sólo las mejores marcas del mundo se atreven a competir, llevando a la práctica en todas sus creaciones la valiosa experiencia adquirida en estos certámenes.

Ω
OMEGA
Record Teddington de Precisión

PUEYRREDON PROPAGANDA


Sólo suyo
porque Chanel
es el perfume que
cambia con cada
personalidad.
EXTRACTO
LOCION
EAU DE COLOGNE
POLVO FACIAL
Nº 5
CHANEL
PARIS
CHANEL
PARA REGALOS
CHANEL
PARFUM Nº 5 • PARFUM Nº 22 • PARFUM GARDENIA • PARFUM CUIR DE RUSSIE



Santa Fe 1170 - 74

U. T. 44 Juncal 7416
U. T. 44 Juncal 4296

Talleres: Campana 1861/71



El perfecto ambiente de los distintos conjuntos rústicos depende de la armonía entre la concepción técnica de los muebles y la ajustada selección de los diversos complementos decorativos.

Presentamos en esta página una combinación de muebles rústicos y tapizados que realizados para los chalets que las familias **Calvente** *y* **Gutiérrez** *poseen en* **Castelar,** *destacan la inconfundible personalidad, ya consagrada, de nuestros muebles.*









Sucursales:

MAR DEL PLATA
SAN LUIS 1729-31
U. T. 3117

CAPITAL FEDERAL
SUIPACHA 673
U. T. 35-0311

Representante en las Sierras de Córdoba
Sr. CARLOS CARR BROWN
Valle Hermoso
U. T. La Falda 32

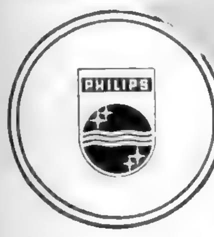
Agente en la Ciudad de Salta
Sr. M. NLIO C. BRUZZO
Rivadavia esq. Pueyrredón
Salta




REFLEJOS DE PARIS
FLORIDA 637 — U. T. 31-6638
Obsequios consagrados
por la TRADICION
y el BUEN GUSTO
Suc. en Mar del Plata — RAMBLA CASINO 33

Un Regalo Para Toda La Familia





Si existe un regalo excepcional que satisfaga ampliamente y por igual a todos los miembros de una familia, ese regalo es una heladera eléctrica. Compre una y se regalará usted y regalará a los suyos, quienes a su vez se regalarán con los manjares frescos y las bebidas heladas, tan necesarios y codiciados en verano.

Gran capacidad. 4 bandejas para abundante producción de cubitos de hielo. Estantes deslizables, de altura graduable. Bandeja de semi-cristal para carne. 2 crisper para legumbres. Botellones para agua y otros importantes accesorios

PHILIPS

expresa el máximo a que se pueda aspirar en heladeras para el hogar. Examine la línea completa de heladeras Philips eléctricas, a kerosene y de hielo, y adquiera la suya en

CIMAR

S. R. L. Capital: $ 120.000

SANTA FE 854 - Buenos Aires

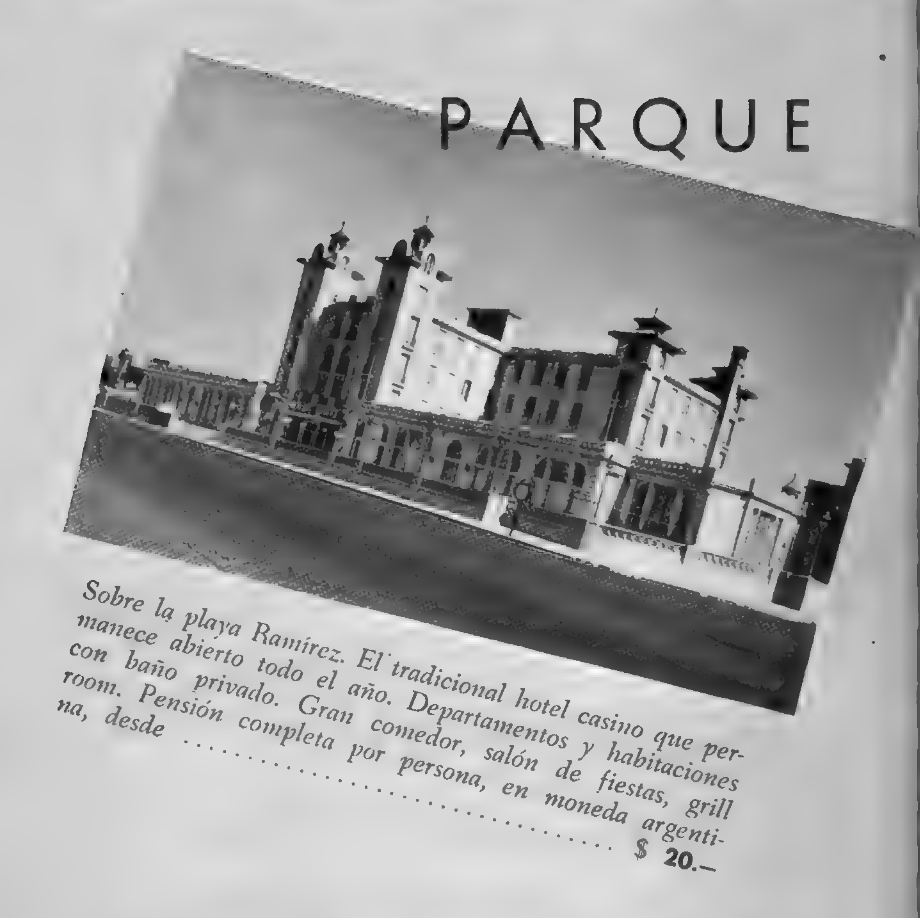
CREDITOS

LINO PALACIO & CIA PUBL





Hotel Casino, sobre la playa Carrasco. Ambiente distinguido, selección en sus servicios y gran confort, características sobresalientes de este gran hotel. Alojamiento y pensión completa, por persona, en moneda argentina, desde $ **22.–**

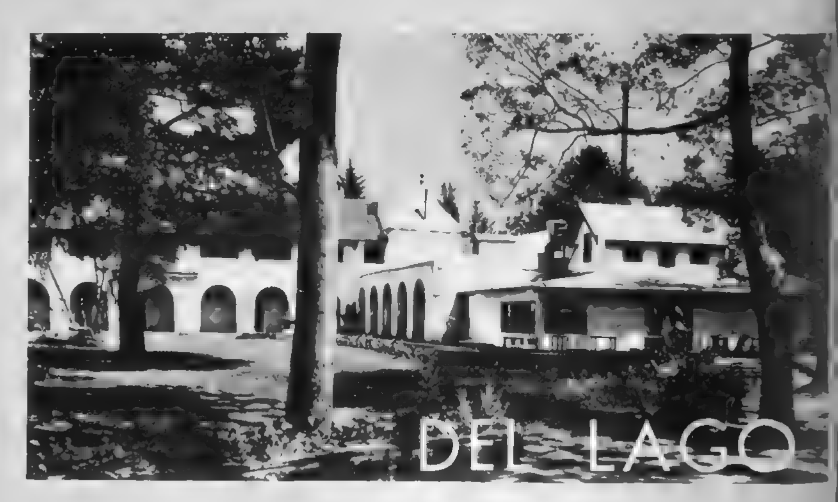


Sobre la playa Ramírez. El tradicional hotel casino que permanece abierto todo el año. Departamentos y habitaciones con baño privado. Gran comedor, salón de fiestas, grill room. Pensión completa por persona, en moneda argentina, desde .... $ **20.–**



Frente a la playa Carrasco. Moderno establecimiento con 300 habitaciones y 270 baños Amplio y elegante, ofrece al turista alojamiento confortable. Pensión completa por persona, en moneda argentina, desde ...... $ **17.–**

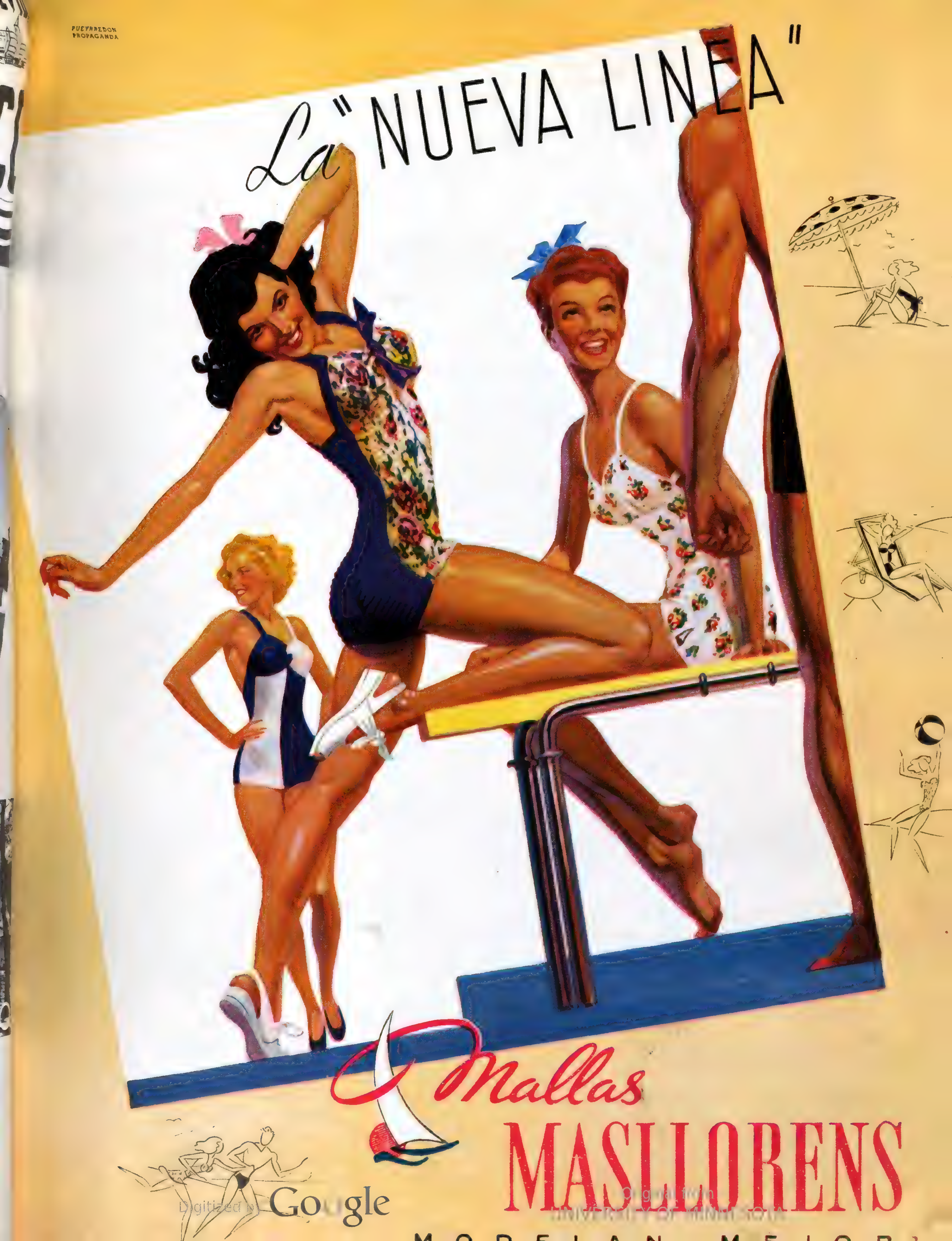
**Grandes atracciones
Salas de entretenimientos
Renombradas orquestas
Fiestas y torneos deportivos
son otros atractivos que ofrecen a sus huéspedes los Hoteles Casinos Municipales de Montevideo.**



Ubicado en el Parque Rivera, a poca distancia de la playa Carrasco. Todas las habitaciones con vista al Parque y con baño privado. Pensión completa por persona, en moneda argentina, desde .... $ **14.–**

Para informes y reservas de comodidades dirigirse a sus representantes

AGENCIA SALVATIERRA LAVALLE 633 BUENOS AIRES


PUEYRREDON
PROPAGANDA
La "NUEVA LINEA"
Mallas
MASLLORENS
MODELAN MEJOR



Regale joyas
EN LAS PROXIMAS FIESTAS
Anillos Chevalier de oro, platino con brillantes y rubíes. Este modelo $ 400.-
Anillos Chevalier de oro con rubíes. Este modelo . . $ 235.-
Pulseras con dos clips, oro rojo, diamantes y rubíes. Este modelo . . . . . . $ 850.-
Anillos Chevalier de oro, brillantes y esmeralda. Este modelo . . . $ 350.-
Clips-flor de oro, platino con brillantes, zafiros, rubíes y aguamarina. Este modelo $ 1.300.-
Anillos Chevalier, de oro y rubíes. Este modelo $ 180.-
GUTHMANN-JOYEROS, de tradicional prestigio y experiencia, ofrecen para las festividades de fin de año creaciones exclusivas en joyas de los más variados precios. Relojes en acero desde $ 50.- y en oro desde $ 150.-
Para sus obsequiados serán mucho más gratas estas celebraciones si Vd. se decide a visitarnos y admitir nuestras sinceras sugestiones.
Clips-flor de oro rojo y amarillo con diamantes y rubíes. Este modelo $ 425.-
Clips-flor de oro con aguamarinas. Este modelo $ 400.-
Clips en oro con piedras finas de colores. Este modelo . . . . $ 380.-
Aros clips en oro. Este modelo $ 175.-
Pulseras en oro y plata. Este modelo $ 300.-
Aros clips en oro, con rubíes y zafiros. Este modelo . . $ 270.-
Gemelos en oro, con zafiros o rubíes. Este modelo . . $ 248.-
Guthmann
JOYEROS
Siempre en FLORIDA 548
(FRENTE AL JOCKEY CLUB)
BUENOS AIRES
MAR DEL PLATA - RAMBLA DEL CASINO

Qué regalo puedo hacer?



Nº 1. Para que el recuerdo perdure y nos acompañe con el tiempo . . . una alhaja. Estos magníficos clips de brillantes y platino luciendo sobre el traje de noche . . ., el tresillo de fantásticas luces o un enorme topacio engarzado en oro y platino con brillantes. O acaso el moderno Chevalier de platino, brillantes y rubíes . . .; y de esta manera, siempre estaremos con ella en el anillo, el clip y el recuerdo . . .

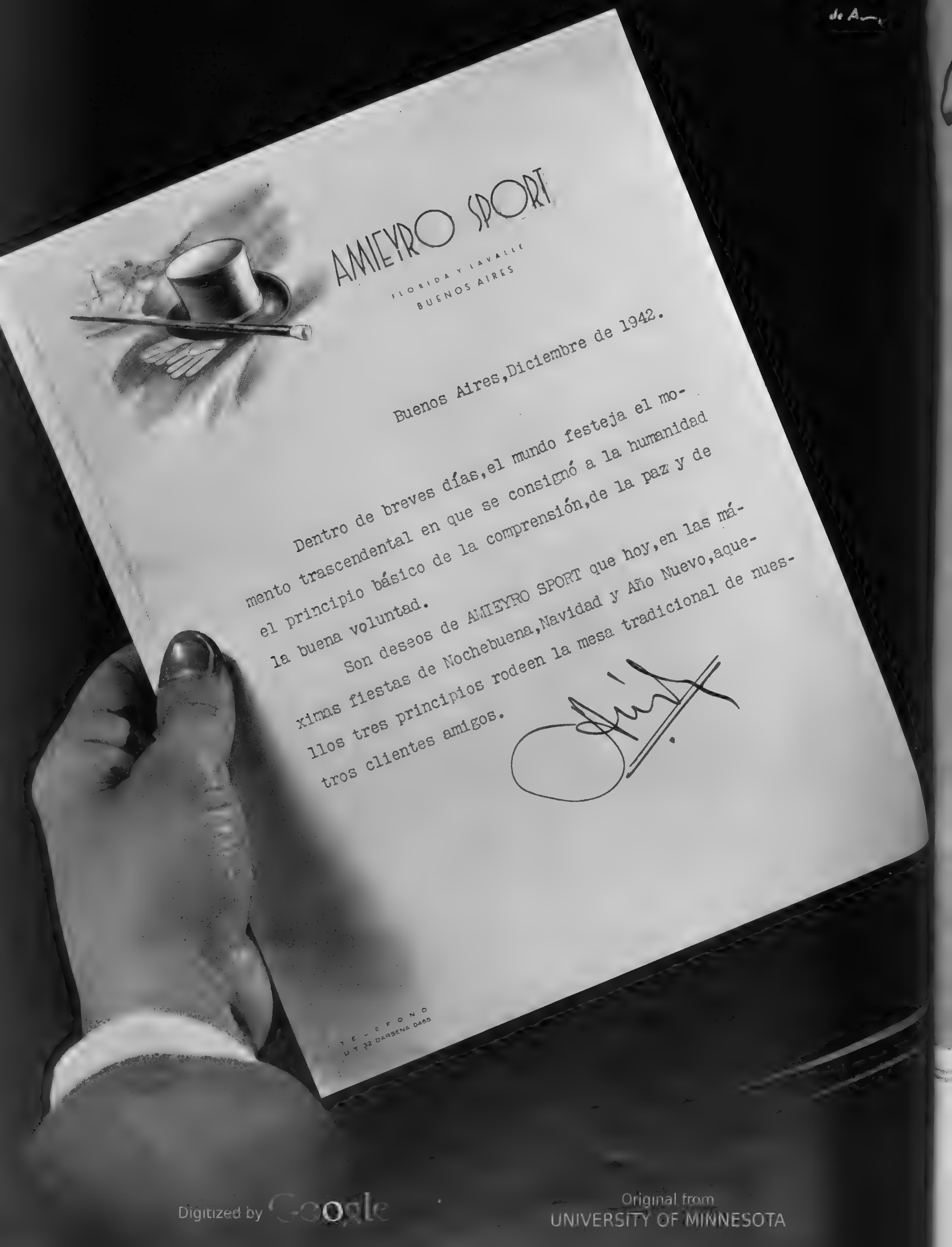
Nº 2. En un ambiente francés lujoso, el espejo veneciano completa su suntuosidad. La mesita de espejo con madera dorada y marfil armoniza con los muebles del living o del boudoir. Los candelabros de cristal con fanales tallados se imponen sobre el "dressoir" o la cómoda de estilo francés imprimiendo un sello de sobria distinción. Porcelanas chinas, lámparas y arañas de hierro forjado que nos ofrece El Arte Moderno completan, embelleciéndolos, los interiores de este estilo.

Nº 3. Flores . . . artísticamente presentadas. Frutas . . . en centros y canastas decorativas. Bombones . . . en envases originales en un maravilloso conjunto de color y buen gusto en ABACAXI. Decoración de mesas.

Nº 4. Para armonizar con las "toilettes" de verano preciosos clips de fantasía en dorado y plata. Pájaros de esmalte de vistosos colores y racimos de "claro de luna". Original cartera en celuloide acanalada blanca o roja para usar con los vestidos estampados. La otra, plateada con esmalte negro completa un atavío de noche o pone una nota de distinción en un conjunto blanco.
Creaciones Susy.

5º. Un simpático rincón de un pequeño living-comedor rústico inglés, que nos habla de quietud y confort. El aparador en punta diamante, así como la mesa y las sillas en roble oscuro. Sobre él los platos y la sopera de cerámica italiana Deruta, iguales al juego de mesa. En la repisa adosada a la pared, el juego de café francés. Arriba . . . bols de cerámica con leyendas pintadas a mano. A los costados dos hermosos grabados ingleses. La araña y la pavita que luce sobre la repisa en cobre martelé. Cortinados en cretona inglesa floreada colocan en este ambiente rústico ese último detalle de amable tibieza que caracteriza todas las creaciones de Alpi.


Luisa F. de Palazzolo
Trajes de Novias
Ajuares
Guastavino
Arenales 1726
Bs. As.


AMIEYRO SPORT

FLORIDA Y LAVALLE
BUENOS AIRES

Buenos Aires, Diciembre de 1942.

Dentro de breves días, el mundo festeja el momento trascendental en que se consignó a la humanidad el principio básico de la comprensión, de la paz y de la buena voluntad.

Son deseos de AMIEYRO SPORT que hoy, en las próximas fiestas de Nochebuena, Navidad y Año Nuevo, aquellos tres principios rodeen la mesa tradicional de nuestros clientes amigos.

TELEFONO
U T 32 DARSENA 0465


Cuando el Espejo dice que Sí...
ROUGE Tentation
"Arluy"
Rouge Tentation... un tono elegantísimo, ligeramente violáceo y muy brillante, que combina maravillosamente con las "toilettes" para cocktail y nocturnas. Adóptelo!
"Tonos de Moda en New York"
Rouge Amour - Rouge Passion - Rouge Tentation
Arluy
DEL VALLE Ltda. • Sarmiento 3949 • Buenos Aires









Harrods ha destacado de su selecto surtido, estos productos Elizabeth Arden, muy indicados para obsequios de Fin de Año.



ESTUCHE Week-End, con 8 preparaciones, $ 70.—

TALCO y jabón "Arlequín" . . . . . $ 17.—

ESTUCHE con productos para tratamientos Arden $ 16.50

FAROLITO con el nuevo perfume Printemps Arden, $ 45.— Con vaporizador . . . . . $ 50.—

CAJA armonizada, con lápiz labial, rouge en crema y esmalte . . $ 20.—

CABALLITO "Porte Bonheur" con Agua de Colonia y Fluffy Milk Bath . $ 25.—

BLUE GRASS BRILLANTINA con precioso perfumador . . . . . $ 9.—

CARRETILLA con jabón y Fluffy Milk Bath . . $ 19.—

LOCION Ardena . . $ 22.—

ESTUCHE "Boudoire" esmaltado rosado, con 14 preparaciones . $ 110.—



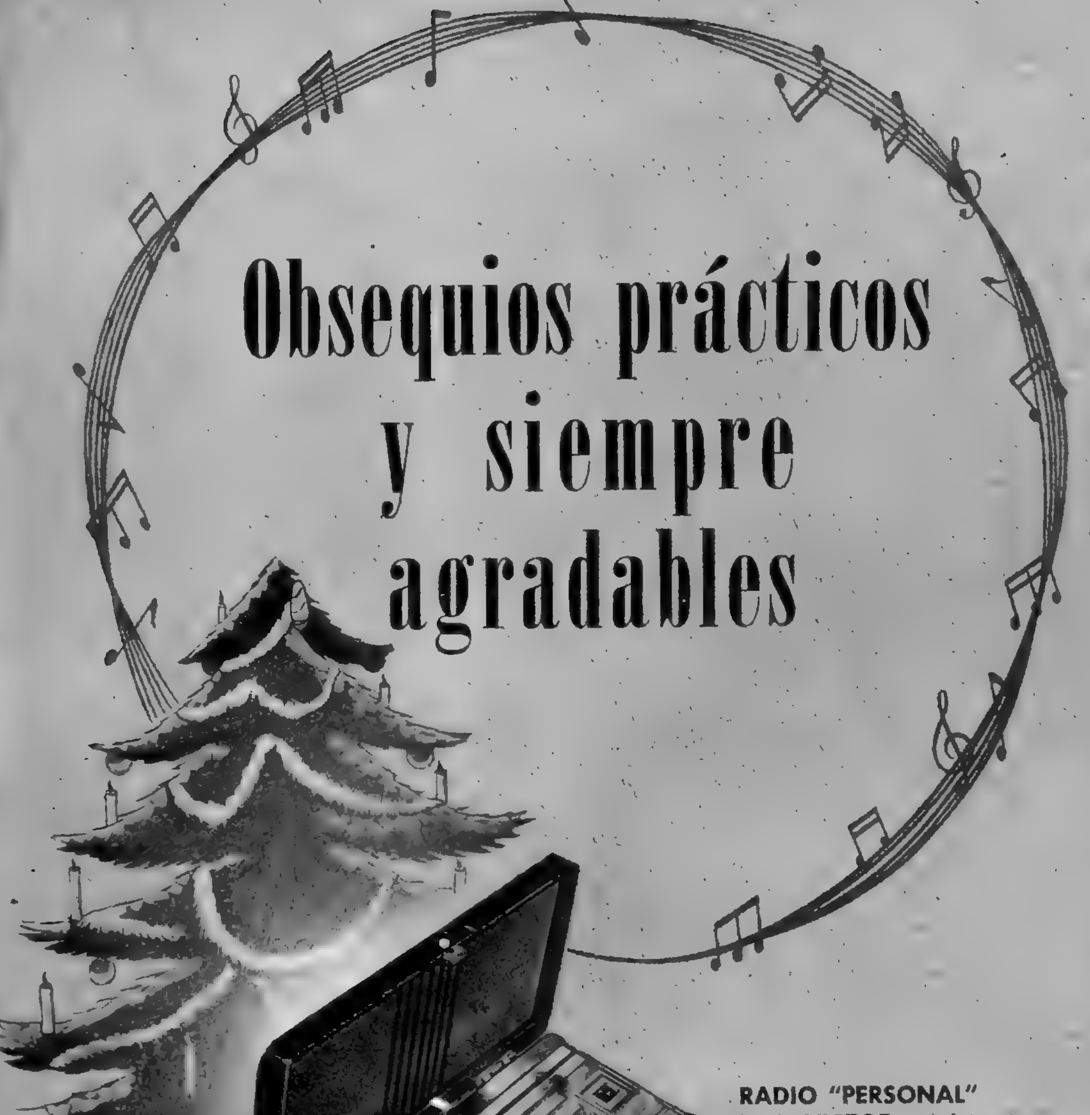






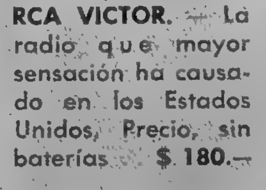
Buenos Aires, New York, London, Paris, Rio de Janeiro.

HARRODS - Florida 877





PIANOS DE CAMARA "MONARCH-BALDWIN". — La expresión más noble de la moderna industria norteamericana. Dimensiones ideales. Líneas, construcción y sonoridad magníficas. Variedad de estilos y modelos.



RADIO "PERSONAL" RCA VICTOR. — La radio que mayor sensación ha causado en los Estados Unidos. Precio, sin baterías ... **$ 180.—**



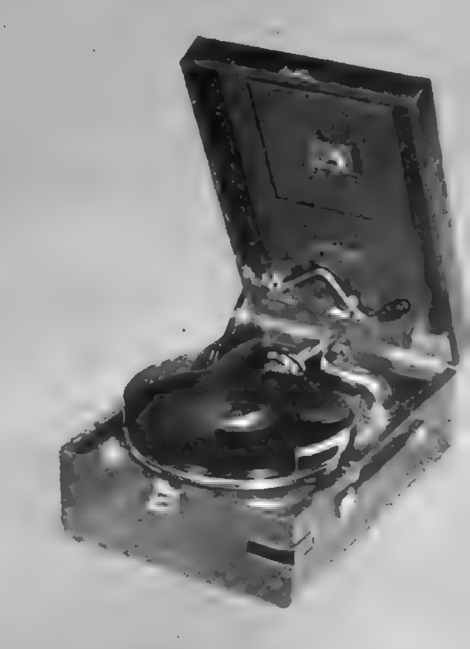
RADIO "PHILCO" TROPIC-42-706. — Una joya para todo hogar. 5 válvulas. Aguda selectividad. Ambas corrientes. 3 bandas de onda **$ 270.—**

ALGUNOS DE LOS DISCOS QUE HEMOS IMPORTADO RECIENTEMENTE

BEETHOVEN. — Sinfonía Nº 5 en Do menor. Orquesta Sinf. NBC. Director: A. Toscanini. 4 discos en álbum ... **$ 26.—**
CHOPIN. — Concierto Nº 2 en Fa menor. A. Cortot, piano y Orq. Sinf. 4 discos en álbum ... **„ 32.—**
CHOPIN. — Valses. Completos. A. Cortot, piano. 6 discos en álbum ... **„ 46.—**
GRIEG. — Concierto en La mayor. W. Gieseking, piano y orquesta de Berlín. Director: H. Rosbaud. 4 discos en álbum ... **„ 27.—**
C. FRANK. — Sinfonía en Re menor. Orq. Sinf. de San Francisco. Director: Pierre Monteux. 5 discos en álbum ... **„ 32.—**
RACHMANINOFF. — Concierto Nº 2 en Do menor, op. 18. Rachmaninoff, piano, y orquesta sinfónica de Filadelfia. Director: Stokowsky. 5 discos en álbum ... **„ 32.—**
RIMSKY-KORSAKOFF. — Scherezade. Suite sinfónica. Orq. Sinf. de Filadelfia. Director: Stokowsky. 6 discos en álbum ... **„ 38.—**
LALO. — Sinfonía Española. Op. 21. Y. Menuhin, violín, y orquesta sinfónica de París. Director: G. Enesco. 4 discos en álbum ... **„ 32.—**
SCHUMANN. — Concierto en La menor. Op. 54. A. Cortot, piano, y orquesta sinfónica de Londres. 4 discos en álbum ... **„ 32.—**
PAGANINI. — Concierto Nº 1 en Re menor. Y. Menuhin y la orquesta sinfónica de París. Director: P. Monteux. 5 discos en álbum ... **„ 39.—**
TCHAIKOWSKY. — Concierto Nº 1 en Si bemol menor. Egon Petri y orquesta sinfónica de Londres. Director: W. Goehr. 4 discos en álbum ... **„ 27.—**
TCHAIKOWSKY. — Sinfonía Nº 6 (Patética). Op. 74. Orq. Filarmónica de Berlín. Director: W. Furtwangler. 6 discos en álbum ... **„ 38.—**
MOUSSORGSKY. — Cuadros de una exposición. Alexander Brailowsky, piano. 4 discos en álbum **„ 32.—**
WAGNER. — Trozos Wagnerianos. Orquesta Sinfónica Filarmónica de Nueva York. Director: A. Toscanini. 5 discos en álbum ... **„ 32.—**



DISCOTECA RCA VICTOR. — Tres unidades. Capacidad: [illegible] discos.

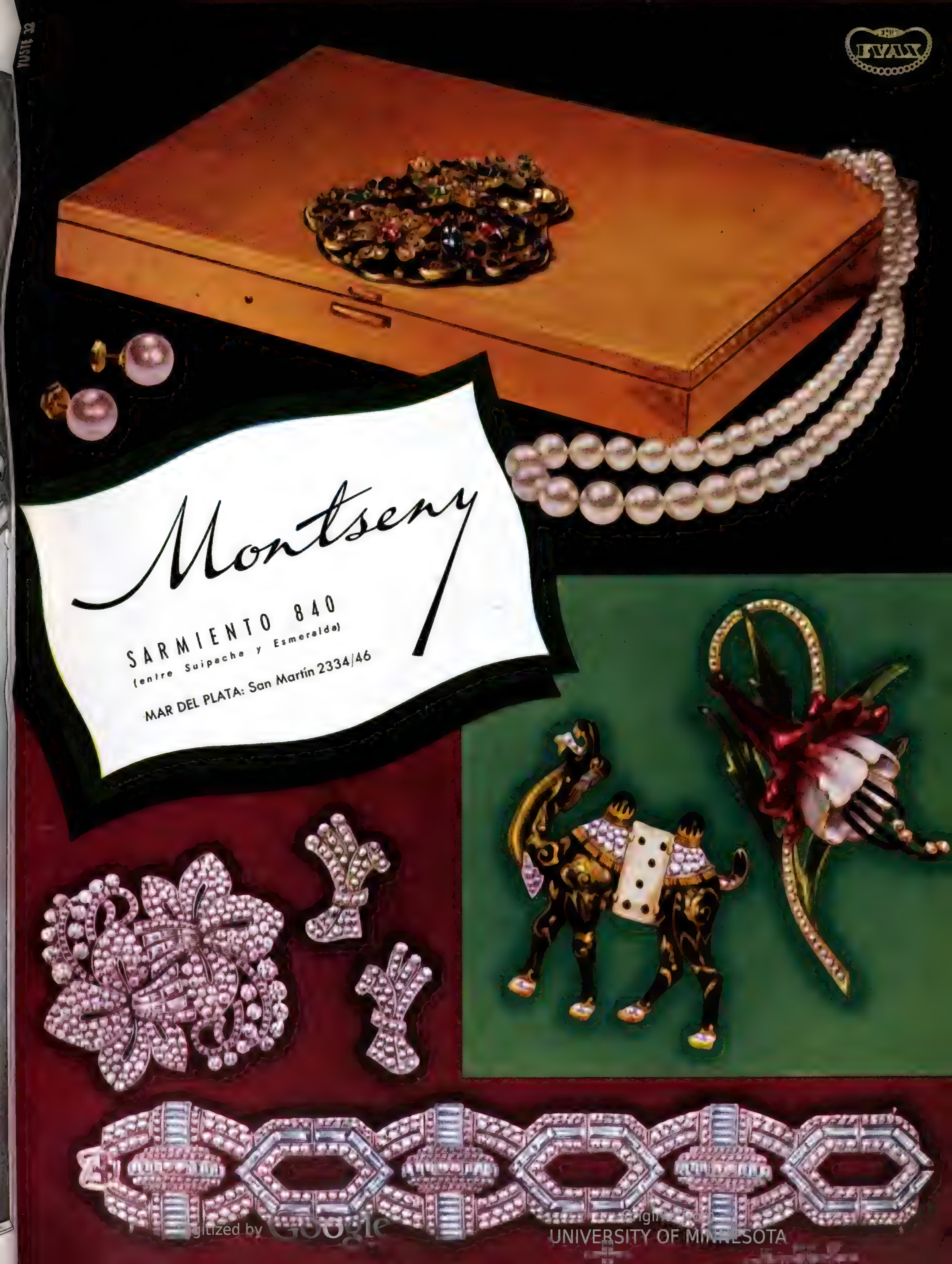


PORTATIL "HMV". — De fabricación inglesa. Lo mejor que se produce en su género ... **$ 195.—**

Casa Iriberri

Iriberri [illegible]




YUSTE 32
IVAX
Montseny
SARMIENTO 840
(entre Suipacha y Esmeralda)
MAR DEL PLATA: San Martín 2334/46



Para Navidad los más hermosos juguetes son siempre los de
Marilú
BUBILAY, con un magnífico bombachón en taffetas celeste, blusa blanca y zapatos, a pesos 20.50
Espléndido moisés para Bubilay, confeccionado en organdí estampado con su colcha, a $ 49.50
QUIQUE, hermoso muñeco de 42 ctms. se vende completamente vestido de Gran Lujo, a $ 14.50. Tipo de Lujo como el modelo, pesos 10.50. Tipo Standard, a .... $ 6.90
CUCA, la hermanita de Quique, se vende vestida tipo de Gran Lujo $ 14.50 Tipo de Lujo, $ 10.50. Tipo Standard ...... $ 6.90
CHIN, soberbio muñeco de 50 ctms. alto, con ojos movibles, se vende con traje de marinero, ... $ 15.—
MARILU de 42 ctms., con rulos, vestida con traje de fiesta, pollera de organdí con voladitos y flores del campo, a ...... $ 23.50
MARITA, linda muñeca de 47 ctms. de alto, con traje de lujo, $ 21.90. La misma, tipo standard, $ 13.90
BUBILAY, hermoso bebé con conjunto de dos piezas, pantillón y saquito, en piqué celeste, con voladito blanco al borde, a .... $ 18.50
INESITA, simpática muñeca de 47 ctms. se vende vestida con traje de lujo, a $ 16.90. Tipo standard, a .... $ 11.90
MARILU de 55 ctms., con rulos y conjunto de playa, de pantalón largo y blusita de lana $ 37.—. El mismo modelo, con Marilú de 42 ctms., a ...... $ 18.10
MARILU; preciosa muñeca articulada, se vende con camisita, zapatos y medias; de 55 ctms., con melena, pesos 22.—, con rulos $ 28.—; de 42 ctms., con melena $ 10.—, con rulos o trenzas $ 11.50.
Remitimos pedidos al interior contra reembolso, remesas de giros o cheques a MARILU, Florida 744, Buenos Aires o MARILU BEBE, Santa Fe 1302. En Mar del Plata, San

CRISTALES



Aún pueden adquirirse en Maple hermosos juegos de cristal inglés en selecta profusión de formas y modelos. Una feliz previsión hizo posible la existencia de ese stock único en Buenos Aires. Nadie sabe cuando podrá reponerse una vez agotada esta magnífica selección. Visítenos!

Tanto en Cristales como en Porcelanas y Platería hay artículos indicadísimos para regalos de gran distinción.

MAPLE

SUIPACHA 658



A MAR DEL PLATA

En un ambiente de confort los trenes del F. C. Sud le transportarán en breves horas al gran balneario, llegando Vd. a destino "lo más campante".

TODOS LOS TRENES ANUNCIADOS MAS ABAJO, ESTAN DOTADOS DE COCHES RESTAURANT.

	1a. y 2a. clase	1a. clase solamente	
	Diariamente	Limitado Diariamente *	Limitado Viernes *
P. Constitución, sale	7.30	12.35	17.20
Temperley ,, ...	7.53	—	—
M. del Plata N., llega	16.20	19.00	23.42
M. del Plata S., ,, ...	—	19.20	—

** Como los trenes limitados sólo corren durante ciertos períodos de la temporada, le sugerimos pida informes sobre ellos como también sobre boletos, tarifas especiales, despacho de automóviles, etc., a Plaza Constitución (U. T. 23-0021) o al Edificio del Viajero, Perú 22.*

FERROCARRIL

SUD

SU SEGURO SERVIDOR

En torno a la mujer

por Juan Pablo Echagüe



...Escapar a su situación de dependencia o ganar sagazmente la voluntad del hombre: he ahí empresas en cuya realización no traiciona a la mujer ninguno de sus recursos. Si es ignorante, su clarividencia suple al saber; si hermosa, por el sutil arte de gustar acrecenta su atractivo. Más sentimental que cerebral, sólo ella conoce la ciencia de razonar y meditar con el corazón. Pasmosa es su fortaleza para afrontar situaciones y dolores extraordinarios, aunque de costumbre lance chillidos de espanto ante un ratón; lo que, por lo demás, suele ser sólo otro expediente de su coquetería. Puede, si lo quiere, domeñar su cólera y sus celos, y si trama una venganza, nadie alcanzará la hondura ni el hermetismo de su intención. Bachilleras y nerviosas las han llamado los hombres; pero jamás les arrancarán palabra que ellas no quieran pronunciar, ni penetrarán hasta su tumulto interior, si se proponen disimularlo. Su capacidad de fingimiento hubiera dejado absortos a los mismos estoicos.

La mujer se divierte charlando; pero en la aparente negligencia de su cháchara, noticias y comentarios van saliendo cuidadosamente fiscalizados, y como quien dice "dirigidos". Aseguran que su vanidad la arrastra. Yo tengo para mí que la vanidad de las mujeres se asienta sobre un fondo crítico de intuición, servida a maravilla por la desconfianza. Y sucede a veces que, después de todo, estas laboriosas combinaciones de artes maquiavélicas se les deshacen como copo de nieve, en amargor de lágrimas. Será su corazón el que en casos tales las traicionó. Su armadura, ¡jamás!

¡Curioso fenómeno de solidaridad instintiva! Existe entre ellas un acuerdo tácito, una como trabazón de esfuerzos tendientes a un fin único: la subyugación más o menos encubierta del adversario común. Forman parte de una cofradía universal, cuyos preceptos de ataque y defensa conocen todas a la perfección, sin que en lugar alguno los hayan estudiado.

En vano advierte el Eclesiastés que "la mujer es más amarga que la muerte"; no hay hombre que no quiera verificarlo por sí mismo. Y por eso en todos los rincones del mundo y de la historia asistimos al eterno duelo, del cual casi siempre sale descalabrada la facción masculina.

Ved a lo lejos, sobre las arenas cálidas de Arabia, las ciudades donde alzan su esbelto minarete las mezquitas, mientras en las lindes del desierto las palmeras mecen su penacho. Allá la mujer se compraba. Era una esclava recluída en el harem con las otras favoritas, y sin embargo encontró manera de gravitar sobre la voluntad de su señor, por virtud del hechizo personal y la fantasía amorosa. Tanto, que el guerrero árabe en marcha a la batalla le cantaba a la amada: "Por amor de tus ojos negros voy a la lucha y a la muerte", y hasta el fiero beduíno, al plantar su tienda móvil en el silencio de la noche azul, suspiraba en monótonas melopeyas por "la morena joven de ojos de gacela". Allá vivieron en siglos remotos heroínas tan peligrosas por su genio como por su belleza, y del imperio que solían alcanzar desde su retiro perfumado, habla el ejemplo de las mujeres de Mahoma o la soberbia Zobeida de Harum-Al-Raschid. Califa hubo que pagó seis millones por una canción de su idolatrada. Otros sacrificaron a las suyas el poder y la vida. Intrigas de serrallo urdidas por ellas en Turquía, tuvieron trascendentales consecuencias en la suerte del Estado, pues las astutas y ondulantes "kadinas" solían torcer el rumbo a los asuntos públicos entre dos sonrisas y una caricia, mientras tintineaban ajorcas y collares en la suntuosa cámara del sultán. Las viejas piedras de Estambul podrían relatar hechos sangrientos o procelosos episodios políticos, secretamente propulsados desde el harem. Hafissa, la madre de Suleimán el Magnífico, o "Rosa de primavera", la madre de Bayaceto, pasaron a la posteridad incorporadas al historial de sus hijos; y la sanguinaria Roxelana, cuyos encantos funestos tiñeron con matices demenciales el reinado de un déspota, duerme ahora su sueño sin fin bajo los plátanos, en el jardín de una mezquita, no lejos de la sádica Esma, la que hacía arrojar al Bósforo a sus amados de una hora. Muchas de ellas no pertenecieron siquiera a una clase superior: fueron esclavas georgianas nacidas en miserables cabañas y llegadas hasta los palacios de Oriente después de una adolescencia equívoca; o circasianas de esplendente belleza sabiamente avalorada por casquetes de oro y sederías azules. Destinadas en principio a ser solaz de unas horas, convertíanse luego en reinas de corazones, revolucionaban gineceos, manejaban caudillos, provocaban dramas, acuciaban venganzas, y desde el fondo de sus almohadones y sus tapices desataban vendavales de suspiros.

Si nos adentráramos por los caminos de Asia, tal vez escuchásemos aún en las montañas de Persia la historia de aquella belleza llamada en la Edad Media "remanso de los ojos", tan avasalladora en su embrujo, que convertida a un nuevo credo religioso, conquistaba para él prosélitos con solo mostrar el rostro a las miradas absortas de los hombres. En el Turquestán o entre los tártaros, donde el nómade brutal compraba su mujer por algunas ovejas o un caballo, la existencia azarosa y las costumbres semibárbaras no les impedían a ellas cuidar su tocado y aderezar su rostro, a fin de imperar también por el amor, que sabían despertar mezclando con crines de corcel sus crenchas oscuras, coloreando con raíces sus mejillas y manipulando sobre su cuerpo velos flotantes.

Más lejos todavía, por donde corre el Indo legendario, la ley le vedaba a la mujer pronunciar el nombre de su marido; y sin embargo, aquellas pálidas y ondulantes hindúes inspiraron las artes, conmovieron los tronos y según la leyenda, hasta encendieron el corazón de los dioses. Para hablarles de amor, los khanes despóticos se tornaban humildes como el verso mismo del Bhaminivilasa que traducía su sentir:

—"¡Estás lejos de mí, oh, divina!, ¡y yo me siento como un mísero grano entre el polvo del suelo!".

La bayadera hindú — que inspiró a Goethe una preciosa balada — rindió a famosos autócratas de las riberas del Ganges, ondulando lúbricamente ante ellos al son de tamboriles y de címbalos, mas si se hizo adorar no fué únicamente por su plástica serpenteante, sus mantos vaporosos y sus pupilas miliunanochescas, sino también porque su mansedumbre y su idealismo alimentaron el ensueño de los hombres y sublimaron la poesía visionaria de la raza.

¡Cuántos preceptos acres sobre el sexo femenino acumuló la filosofía del Celeste Imperio! Le negó alma, voluntad, rango, derechos. Casi como una desgracia era considerado en China el nacimiento de una niña. Casada, ni siquiera podía sentarse a la mesa con su marido e hijos: debía servirlos de pie, calladamente. Menuda, frágil, trabada por su traje complicado y sus pies contrahechos, pero hija de Eva al fin, por el amor encadenó, según la tradición genérica, a su dueño altanero. Encantó su fantasía y halagó su orgullo mostrándole en sus plantas torturadas por el borcequí deformatorio cómo, para gustarle, era capaz de someterse hasta a la invalidez. Hizo del amor una ciencia sutilmente oriental, y a fin de complacer la ensoñación fastuosa de su compañero envolvió su grácil figurita en sedas multicolores, exornándola luego de oro, madreperla, sándalo y marfil. Fué la eterna obediente. Pero ni los ojos bajos ni los gestos resignados de pueril monería le estorbaron el rapto pasional en el propicio abandono de los "jardines flotantes".

El estado semisalvaje de las mujeres de Melanesia ¿les habrá paralizado la sagacidad para contender con el varón? ¡Vana ilusión! Ellas son, justamente, quienes han conseguido incorporar a la religión melanésica este dogma impresionante: los hombres solteros no tienen acceso al paraíso: una deidad femenina armada de flamígera espada los expulsa sin misericordia hasta de los alrededores. Naturalmente: los célibes se apresuran a sacar con tiempo la entrada...

La universalidad de Eva se manifiesta hasta en el Africa misma, si hemos de creer en sus leyendas. Cuenta una de ellas que sobre el rey de Dahomey habían las mujeres alcanzado la más despótica predominancia. Prevalecía en torno suyo una guardia de amazonas señoreadas, así del monarca como del reino entero, y allí nadie sino ellas gobernaban. Eran invencibles en el combate, ¿cómo acabar con su ominosa tiranía? Amenazado por las ambiciones de las doncellonas que codiciaban sus tierras, el avisado jefe de otra tribu rival imaginó, para defensa propia y venganza de su sexo apabullado, una perspicaz estratagema. Se dió a requisar por toda la extensión del Sudán a los mancebos más hermosos de la raza; con ellos organizó una falange, antes apolínea que marcial, y le mandó enfrentar a las walkirias imbatibles. Ver éstas a los efebos y rendírseles a discreción todo fué uno. Los negros de Dahomey, en nombre del sexo que llaman "fuerte", se apuntaron un tanto...

LA NEGRA Maclovia

por DIEGO NOVILLO QUIROGA

Un holgado cuarto de siglo hace que no se tiene la menor noticia de la negra Maclovia.

Debe haber muerto. Y la vida, en su constante obra de disgregación, ha de haber dispersado a todos los rumbos lo restante de su familia.

Lo último suyo que se supiera fué la imposibilidad de ver y andar.

Ciega y postrada por la parálisis la vi por vez postrera. Y cuando creí hallarme ante una enferma rezongona o deprimida, di con una sonriente viejecita que — por rara virtud de un acendrado afecto — me *vió* llegar con sus restantes sentidos y me anticipó con un cariñoso: — "¡Pero, válgame Dios, si es mi amito!".

Requirió noticias de todos "los demás amitos", extrajo recuerdos de setenta y cinco años atrás (apelando a mi testimonio para muchos de ellos), comentó los sucesos corrientes (de que se hallaba vastamente informada) y la única lamentación de su infortunio que pude oírle fué de que la sobrina nieta que le oficiaba de lectora no sabía dar expresión a la lectura. (Maclovia, mientras tuvo vista, fué una infatigable devoradora de romances y novelones, y en el hablar usaba de tal énfasis que ya se lo envidiarían las intérpretes de folletines radiotelefónicos).

¿Describirla en lo físico? ¡Para qué, si Maclovia era **exactamente** igual a todas las negras!...

Africana de origen, descendía de negros que fueron esclavos de antepasados míos.

La abolición de la esclavitud no consiguió que los leales negros desarraigaran de las familias a que por legítimo derecho se creían pertenecer. (Adviértase de paso que tales amos fueron noblemente dignos de tales servidores).

Y así, los padres de Maclovia, de ex esclavos que fueron de los Fernández, siguieron con su "amita" María de los Dolores, cuando casó con el que había de ser el Tigre de los Llanos, para venir a parar la hija — tras un largo intervalo en que sirvió a mi abuela — en cocinera de mi casa.

Irreductiblemente tradicionalista, la negra **Maclovia** ni con el andar vertiginoso de los nuevos tiempos cambió su modo de ser ni su lenguaje. Para ella los patrones siguieron siendo "los amitos". Ni varió la cantilena con que, de medio siglo atrás, cada mañana y cada tarde recabó de sus "amitas" — como su madre con la esposa, ella con la nuera y la nieta de Juan Facundo — "los menesteres y los comistrajos". ("Los menesteres y los comistrajos" fueron los elementos para la confección y aderezo de las comidas).

De tierno natural, tenía íntima predilección por los niños y los animalitos. Su ternura por nosotros y su dedicación por el loro Porthos, el gato Athos, el tero Aramís y el perrito Artagnán fueron conmovedoras.

Actriz innata, tenía la ciencia infusa de la inflexión vocal y el arte empírico del gesto y el ademán escénicos.

Sus narraciones — siempre cautivantes — acaso hayan determinado en mí esa locura de imaginación que aún hoy — hombre maduro — me hace crear romances que nunca llego a escribir.

Sus evocaciones, exuberantes de color, me retuvieron en su cocina — plegado el cuerpecito en una enana silla de paja y las mandíbulas sobre los puños — horas que devotamente deseaba no terminaran nunca.

El Tigre de los Llanos, con su arrogante figura, su voz soberbia y su mirar imponente... "Mi amita Dolorcitas" con su suave ademán y su gracia melancólica... Don Juan Manuel, con su escalofriante belleza de emperador romano... "La niña Manuelita", dulce y gentil... Las paradas de los soldados en uniforme de gala, y las correrías ciclónicas de los jinetes haciendo retemblar la pampa con los cascos de sus cabalgaduras... Y los saraos ceremoniosos y los candombes frenéticos...

Dije anteriormente que Maclovia fué insaciable devoradora de romances y novelones.

En su cocina, donde jamás hubo un texto culinario — ¿para qué, si en su extrema virtud ella dominaba el arte hasta en los más recónditos secretos? — era frecuente dar con algún grueso y desvencijado volumen de tapas llamativas y reiteradas costuras.

Mientras se sazonaba una salsa crepitante, ella se calaba sus anteojos de níquel, posaba un librote sobre sus rodillas y — tras el suspiro que precedía invariablemente al humedecimiento del dedo — se enfrascaba en lecturas que, no obstante su arrobamiento, jamás la desprevinieron al punto de que una cocción se le pasara.

Maclovia era católica ferviente, pero ello no fué óbice para que, en sus frecuentaciones librescas, contraviniera las imposiciones del ***Index*** a cada instante. (Pero — me pregunto ahora — ¿sospecharía siquiera la existencia del *Index*?).

"Genoveva de Brabante" se codeaba con Espronceda. Núñez de Arce anduvo aparejado más de una vez con *La hija del cardenal*. *El judío errante* solía encimarse a Campoamor. *Los amantes de Teruel* promiscuaba con Chateaubriand. Y **dominando** arrolladoramente a todos ellos en número y preferencia, Dumas, el Dumas maravilloso — y para esos tiempos furtivo — de todas las infancias.

No acababa de asomarse alguien a la cocina, que Maclovia, condicionando el ademán y la expresión, lo recibía con un "¿No es verdad, ángel de amor, que en esta apartada orilla?", o un "Murió de amor la desdichada Elvira", o un "Bello país debe ser el de América, papá", o un "Mi carta, que es feliz, pues va a buscaros, cuenta os dará de la memoria mía", o un "Todas las tardes, cuando el sol declina en brazos del misterio...", que terminaba en una sonora carcajada y una palmadita cariñosa para el circunstante, pues Maclovia fué siempre alegre y cordial.

La frecuentación de semejantes textos había creado en Maclovia tal ampulosidad de lenguaje y tal romanticismo de imaginación, que sus compañeros de servidumbre la bautizaron de *Doña María Novelas* y *Doña Juana Versitos*. Motes que, lejos de desagradarla, pese a la intención irónica, significaban para ella un halago que disimulaba en conmiseratorio: "¡Pobres bípedos sin alas de imaginación que no han sido tocados por la mano de la belleza!".

Un hijo tuvo de su breve matrimonio, un hijo que fué regalo y dulzura de su viudez y que — como no podía ser de otro modo — se llamó Romeo.

Hacia sus mocedades, Maclovia fué *reina* en una sociedad de negros.

Y dice que, para las fiestas de su círculo — carnavalescas o de candombe — aparecía en su trono majestuosamente coronada y vistiendo magníficos brocatos, sedas opulentas y primorosos terciopelos.

Quizá de todo ello le quedara ese aire de majestad desdeñosa que asumía en oportunidades, medio jocosamente, medio en serio. Y si no del todo de aquella majestad apócrifa, del roce continuo con señorías principales le quedaron esa finura de ademán y esa galanura de trato de que siempre blasonó.

Acaso de anunciarlos con frecuencia en el salón de sus antiguas amas, los nombres de Secundinita Iglesias, Petronita Demaría, Gervasita Casares, Mariquita Sánchez, Ciprianita Lahite, Lolita Achával, Susanita Ugarriza, Tomasita Medrano, Agustinita Rozas, Petronita Coronel, Pilarcita Pueyrredón, Goyita Herrero y tantos otros, andaban en sus labios con el familiarísimo tono de quien nombrara sus íntimas amistades.

Tengo para mí que Maclovia se había identificado de tal modo con sus *amitas*, que llegó a extender como particularmente suyas hasta las amistades de sus patronas...



FOTO ANNEMARIE HEINRICH

Maria Teresa Sojo



MAXIMILIANO ROBESPIERRE, por J. Guerin.

Fidelidad al destino
Oscar Wilde y Maximiliano Robespierre
por Valentín de Pedro



OSCAR WILDE, por Toulouse-Lautrec.

Hay en la vida de Oscar Wilde un instante decisivo como ninguno, en que depende de su actitud el que corra el curso de sus días en una dirección o en otra; en que está en su mano el salvarse o el perderse. Lo único que se le exige es que tome en ellas las riendas de su destino, cosa que podría hacer, por otra parte, sin esfuerzo alguno. Y, sin embargo...

Su gran amigo Frank Harris, que es quien luego nos contaría este episodio, se halla junto a él para decirle lo que tiene que hacer. Es muy sencillo: allí está el coche, pronto a llevarlo hasta el *yacht*; y el *yacht* lo aguarda, en las riberas del Támesis, pronto a llevarlo hacia la costa de Francia. Es la única manera de salvarse. En Londres sólo le espera la sentencia infamante, que caerá sobre su nombre como una losa, bajo la cual quedará enterrada su obra, y con su obra, su prestigio. Sus comedias desaparecerán de la cartelera de los teatros, sus libros de los escaparates de las librerías, su firma de las páginas de los periódicos, su nombre de los labios de la gente; y, por sobre todo esto, la cárcel. Una muerte peor que la misma muerte. Así se lo hace ver su amigo, como le hace igualmente ver que aún puede salvarse, ofreciéndole todos los medios para ello.

—¡Ah, Frank — le contesta Wilde, — me gustaría tanto aceptar! Comprendo todo lo que usted me dice, pero no puedo seguirle. No me atrevo. He caído en la trampa, Frank, y no me resta sino esperar el desenlace.

"Jamás he sabido por qué se negó a huir — escribe Frank Harris a continuación. — Creo que ni él mismo lo sabía..."

¿Por qué no atreverse? Nada más fácil que salir de aquella trampa. ¿A qué viene el decir que sólo le resta esperar el desenlace? Forzoso es pensar que estas palabras de Wilde no tienen un sentido directo, que no se refieren a los hechos concretos que a su alrededor se están produciendo, es decir, a la realidad inmediata, sino a otra realidad más profunda. Es como si para él la trampa en la cual ha caído no fuera el tribunal que ha de juzgarlo, sino la trampa del Destino; y por eso comprende que no puede escapar.

Desde un principio, desde que se inició su proceso, parece tener aquel convencimiento. Ya antes de su primer arresto, cuando el abogado le dice que harán aplazar la vista, para darle tiempo a que se refugie en Calais, se niega a marcharse, respondiendo estas únicas palabras: — me quedo. — Y apenas si, como para justificarse, ante la insistencia de las personas que le rodean, agrega: — El tren ha salido ya; es demasiado tarde.

Contestación que nada justifica, porque para Dóver salen otros trenes; pero el que ha salido es *su* tren. Para él es ya demasiado tarde. ¡Demasiado tarde! Y, clavado en su silla, bebe sin cesar vino del Rhin con agua de Seltz, como si ya lo único que pudiera esperar es el policía que habrá de venir a buscarle.

Esto es lo que, en otra forma, se repite poco después, en su breve período de libertad provisional, antes del segundo proceso, cuando Frank Harris lo incita para que se ponga a salvo, y él se niega a ello obstinadamente. Es como un abrazarse al propio destino en el momento en que éste lo precipita hacia el abismo; es como un identificarse con él, reconociéndolo como suyo, y reconociendo, además, que no puede ser de otra manera; es como una clarividencia de lo fatal. "Una resignación semejante no cabía en mi entendimiento" — exclama Harris. Sin embargo, esta actitud de Wilde no nos resultará tan incomprensible si pensamos que no hay en ella resignación, sino aceptación. Un reconocimiento de que aquel es su destino y no tiene otra cosa que hacer sino aceptarlo... Sabe que todas las grandes tragedias de este mundo son definitivas y totales. Y no sería extraño que en aquellos momentos pensase en Sócrates, que no quiso sustraerse a la muerte, aunque Critón le abriera las puertas de la prisión.

Muy semejante a la de Oscar Wilde es la actitud de Maximiliano Robespierre, en un momento igualmente decisivo en su vida. También él está perdido — para él se trata de la guillotina; — también a él se le presenta la ocasión de salvarse y no la aprovecha, perdiendo deliberadamente aquella ocasión. Hay en los dos como un presentimiento de que han llegado al límite de su camino, de que no pueden seguir más adelante; y esto ocurre tras las horas de su mayor gloria, lo mismo para el político que para el escritor.

En vísperas de su proceso, Oscar Wilde se encontraba en Argel, sintiéndose, acaso como nunca, dueño y señor de la vida. Y, en aquellos instantes, cuando va a embarcarse para Londres, André Gide, lleno de temores por la suerte que espera a su amigo, le recomienda prudencia. — "¡Prudencia! — le contesta Wilde. — ¿Pero es que acaso puedo tenerla? Sería tanto como volverme atrás. Y necesito ir todo lo lejos que sea posible. Lo malo es que ya no puedo ir más lejos... Y algo tiene que suceder... algo distinto...".

Robespierre, después de una jornada triunfal, en la que es glorificado casi como un Dios — la fiesta del *Ser Supremo*, que en realidad resultó su apoteosis — exclama al volver a su casa: — "Amigos míos, no me veréis ya por largo tiempo...". Y uno de ellos, aquel amigo que nos cuenta su vida en el libro de Henri Béraud, comenta. — "¡Ah!, mucho antes del crepúsculo, aquel adiós a la vida podía leerse en sus miradas. Sentíase condenado, llamado". ¿Qué llamamiento es ese? También él comprende que no puede ir más lejos, que algo tiene que suceder... algo distinto...

Después que el ídolo ha sido derribado de su pedestal en la Convención, se suceden algunos hechos que le son favorables, y le ofrecen la ocasión de recuperar su poder; sin embargo, él deja que se pierda aquella ocasión. Sus adictos están en pie de guerra; puede sentirse dueño de la calle; una palabra suya y la Comuna se lanza contra la Convención; pero Robespierre se muestra sordo a las voces de los amigos y a los gritos de la multitud. Mientras el entusiasmo popular se iba consumiendo en las calles, él permanecía en el Ayuntamiento, hablando y hablando, pero sin tomar ninguna decisión. Las palabras eran para él lo que el vino del Rhin para Oscar Wilde: su embriaguez de tribuno. Y se entregaba a ella desdeñando todas las incitaciones a una acción rápida, que aún podía haberlo salvado. Así dió tiempo a que la Asamblea, advertida del peligro, tomara sus medidas, haciéndose dueña de la situación; y a que las fuerzas del general Barrás llegaran hasta el Ayuntamiento, en cuya sala de la Igualdad se encontraba con sus amigos. El pistoletazo que le destrozó la mandíbula fué el punto final de su discurso, que había durado varias horas.

Aunque no fuese él quien lo disparase, como nos lo cuenta Henri Béraud en su "Mon ami Robespierre", hemos de reconocer que su voluntad, en aquellos supremos instantes, es la de un suicida, como lo fué también, en cierto modo, la de Oscar Wilde frente a su proceso. Es la forma de manifestarse en los dos la misma extenuación, después de haberse entregado los dos a la vida como a un vértigo: vértigo de la virtud en el uno, del placer en el otro. Los dos llegan a una misma frontera, de la cual ya no puede pasarse, por los más opuestos caminos. En el instante de acercarse a ella, encontrándose en Argel, Oscar Wilde exclama en un impresionante alarde de cinismo: — "Espero haber desmoralizado bien esta ciudad". En cambio, cuando Robespierre va llegando a ese límite con el abismo, uno de sus íntimos, como si presintiera su caída, reflexiona: — "Hace ya demasiado tiempo que le llaman el Incorruptible...".

Ana María Duhau de Helguera, Sara Duhau de Méndez Lynch y Susana Duhau de Maguire ofrecieron una reunión en obsequio de sus amistades



Susana Duhau de Maguire y Josefina Lezica Alvear de Bullrich.



Odile Barón Supervielle e Isabel Uribelarrea Peña de Milberg.

FOTOS POLZINETTI



Delia Obejero, condesa Zoltowska y Sara Duhau de Méndez Lynch.



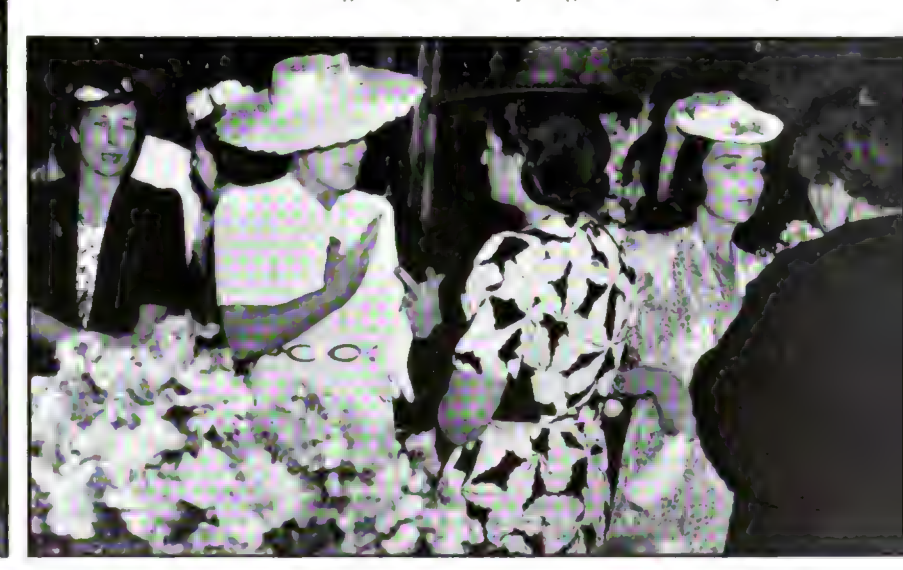
Elvira Salvatierra de Padilla, Elina Leston de Paz, Celia Terán de González Alzaga, Lola Padilla y Eugenia Terán Etchecopar.



Elena Santamaría de Bengolea, Eugenia Monteiro de Avellaneda y Carmen Avellaneda de Larguía.



Magdalena Terán de Soldati, Petrona Pirovano de Pacheco y Carmen Constanzó.



María Fidela Cazón de Bary, Susana Mihura de O'Farrell, Raquel Aldao de Rodríguez, Marta Malaver de González Moreno y Josefina Unzué de Cobo.





2

1 - Marie Mc Donald viste unos clásicos slaks de franela color arena, y chaqueta suelta, sin cuello, en rojo brillante. La blusa es de suave crêpe beige y las sandalias repiten en su plataforma el rojo brillante. (Modelo Maurice Everetts).

2 - Evelyn Ankers con un vestido veraniego para comidas. La amplísima falda y el cinturón ceñido son de piqué color celeste pastel, y el bodice de malla de algodón rosa nacarado con bordados de hojas verdes y flores azul pastel. Tres botones de plata labrada forman el cierre. (Modelo Lanz).

3 - Deanna Durbin luce un vestido de organdí blanco, de muy amplia falda, bodice ceñido y manguitas globo, muy indicado para las noches de verano. Margaritas bordadas sobre la falda y las mangas. Un ramito de las mismas flores en la cabeza. Ancha cinta negra adorna la gran capelina de seda tejida a mano, con borde de flecos del material. (Vestido de Luella Ballerino, y sombrero de Leslie James).

4 - Gloria Jean de colegiala en día de fiesta con un vestidito de algodón finamente rayado en azul y blanco. La blusa, de estilo aldeano, lleva ancho cinturón con frunces elásticos. En la cabeza, juvenil adorno de margaritas blancas.

5 - Anne Gwynne lleva un vestido de tarde, de jersey gamuza color herrumbre. Los drapeados del cuerpo y de la falda se sujetan en un cinturón incrustado que se ata con un moño a un lado. Sobre las mangas, angostas franjas de terciopelo negro con adorno bordado en oro y verde. Gran sombrero de fieltro con velo de tul y accesorios negros. Vestido de Luella Ballerino, y sombrero de Leslie James).

6 - Irene Dunne viste un modelo de Molyneux en crêpe con diseño espigado azul marino y blanco. La falda, de líneas simples, lleva a los costados angostas bandas en azul marino. El descote alto tiene vivos muy finos de piqué blanco que continúan en los delanteros de la blusa

Modas de Hollywood

3

FOTO RAY JONES ■ ACTRICES DE LA UNIVERSAL PICTURES

4



5



6





La novela policial está de moda

Hace unos treinta años, los que creían tener buen gusto despreciaban la novela policíaca. La dejaban para la gente del pueblo, que la estimaba profundamente. Pero la moda ha cambiado y aquellos que, como se dice irónicamente, pertenecen a la *élite,* leen hoy las novelas policíacas y no se ruborizan al confesar que esa lectura les complace. Esta nueva boga se manifiesta prácticamente por la reedición de obras antes muy desacreditadas, como *Fantomas,* por innumerables traducciones de novelas policíacas inglesas, que pasan por ser las mejores, y por el éxito de un novelista excepcionalmente fecundo, Georges Simenon.

Tal vez los surrealistas no son extraños a este gusto nuevo por la novela policíaca. Fueron los primeros en proclamar el valor poético de ciertas novelas populares, y les reconocieron ese carácter *supra-real* con el que se esforzaron, vanamente, por dotar a toda la literatura de nuestra época. En efecto, es posible que las novelas policíacas sean las que más se asemejen a las antiguas novelas de caballería, y no se puede negar que están más cerca de lo épico que de lo novelesco. En ellas se encuentran el heroísmo y la grandeza con que sueñan, cualquiera que sea su condición, todos los hombres; si el lector queda satisfecho cuando ve resuelto el enigma y al culpable confundido por el policía, ¿no es porque se encuentra secretamente apaciguado, curado por un tiempo de sus preocupaciones más íntimas y más crueles, por la imagen de la victoria del hombre sobre la fatalidad?

Los hombres han admirado siempre a los que resuelven los enigmas. Tal vez por esto Edipo gozó de una gran popularidad. No olvidemos que para Voltaire, el hecho de reconstituir una escena por las huellas que dejó, o en otros términos, conocer lo desconocido, era un signo de sabiduría. Zadig, que por las huellas dejadas sobre la arena podía decir si habían pasado por un camino un caballo o un perro, tal vez es el padre de los Sherlock Holmes y de otros policías.

Uno de los más grandes inventores de misterios es Edgard Poe, y fué él quien primero escribió aventuras policíacas definitivamente apasionantes. Colocaba la facultad de análisis sobre todas las demás del espíritu humano, y decía que éste puede llegar, por las deducciones, a resolver todos los enigmas que la naturaleza y la vida oponen al hombre.

Poe tuvo cuidado de decir que no hay que confundir el análisis con la ingeniosidad, porque el primero es un método científico y, como tal, riguroso, y la segunda puede confundirse con el espíritu de oportunidad. Los escritores que después tomaron de Poe algunos de sus procedimientos olvidan casi siempre esta distinción, y casi siempre el policía resuelve el enigma por su ingenio. Pero el público no se los reprocha.

Hay generaciones que se han apasionado por Sherlock Holmes. Entusiasmo poco comprensible, porque se han hecho mejores cosas después, y las aventuras imaginadas por Conan Doyle nos parecen bastante pobres. Sin embargo, el autor creó en Holmes un tipo novelesco, muy verosímil y viviente. Esto es importante.

Sucede también con frecuencia que el autor de una novela policíaca rellene su historia, sin preocuparse de la psicología de los personajes. No son incompatibles las dos cosas. Sería negar todo valor humano a las novelas de Stevenson, al *Pickwick* de Dickens, a las obras de Conrad. En este tiempo de introspección y de psicoanálisis, la novela policíaca es muy poco considerada, y es un error, porque posiblemente constituye la forma más perfecta del género novelesco.

En la novela policíaca es donde el novelista puede dar un máximum de fantasía y de libertad a su imaginación, pero también es donde los personajes se dejan conducir menos fácilmente por el novelista; son ellos los que imponen su voluntad al autor, y si de pronto se encuentran, por culpa del autor, en contradicción con su carácter, la novela cae por tierra y el lector ya no prosigue su lectura con el mismo interés. Algunas novelas policíacas parecen insípidas porque los personajes no son sino muñecos, pero no hay que culpar al género. Si los novelistas tuvieran mayor respeto para sus personajes y se esforzaran en darles un carácter, podría haber novelas policíacas que fuesen obras maestras.

En Francia las novelas de aventuras no han sido nunca muy estimadas, y, por lo demás, no hay muchas. Los franceses son más reflexivos que imaginativos. Prefieren las máximas a las historias. Alejandro Dumas es una excepción, que previene en contra del género policíaco, porque siempre es folletinesco. Pero de todos modos, las novelas de Dumas son un excelente ejemplo de esa literatura popular que tiende a lo épico.

Los ingleses, de quienes se conocen bien la fantasía y el delicioso humor, poseen centenares de novelistas de aventuras, que están muy lejos de valer lo que un Stevenson, pero que saben crear personajes bien puestos de relieve, con sus pequeños rasgos y su manera particular de manejarse en la vida.

En Francia hay un autor contemporáneo que ha escrito cautivadoras novelas policíacas y muy originales de forma. Es Maurice Leblanc. Sus *Aventuras extraordinarias de Arsene Lupin* forman una serie muy atractiva. No falta nada: la acción salta sin cesar; las peripecias son tan numerosas como inesperadas; los misterios parecen insondables y la clave es siempre muy simple. Pero sobre todo, en sus obras hay personajes muy bien dibujados: magistrados tontos, pequeños rentistas meticulosos y desconfiados, hombres canallas, y, en fin, el inenarrable Arsene Lupin, mezcla singular de energía y de humor parisiense. Es imposible escapar al encanto de la ironía de Maurice Leblanc, a su manera muy especial de tomar en serio las historias que refiere. Hay en él materia para satisfacer el gusto popular, pero la manera divertida y sutil con que es dibujado cada personaje retiene igualmente la atención.

Las novelas de Gastón Leroux obtuvieron un gran éxito. Se apreciaba la calidad del misterio. Pero los personajes no tienen ninguna vida, las obras están muy mal construídas y el estilo es abominable y pretencioso.

Georges Simenon apareció de pronto, hace unos diez años. Publicó regularmente una novela por mes. Sus obras se resienten de este trabajo premioso y están muy lejos de las de Maurice Leblanc. Tienen la desventaja de estar construídas sobre un plano idéntico, y por lo tanto se asemejan mucho en su desarrollo. Sin embargo Georges Simenon demuestra poseer verdaderas cualidades de novelista.

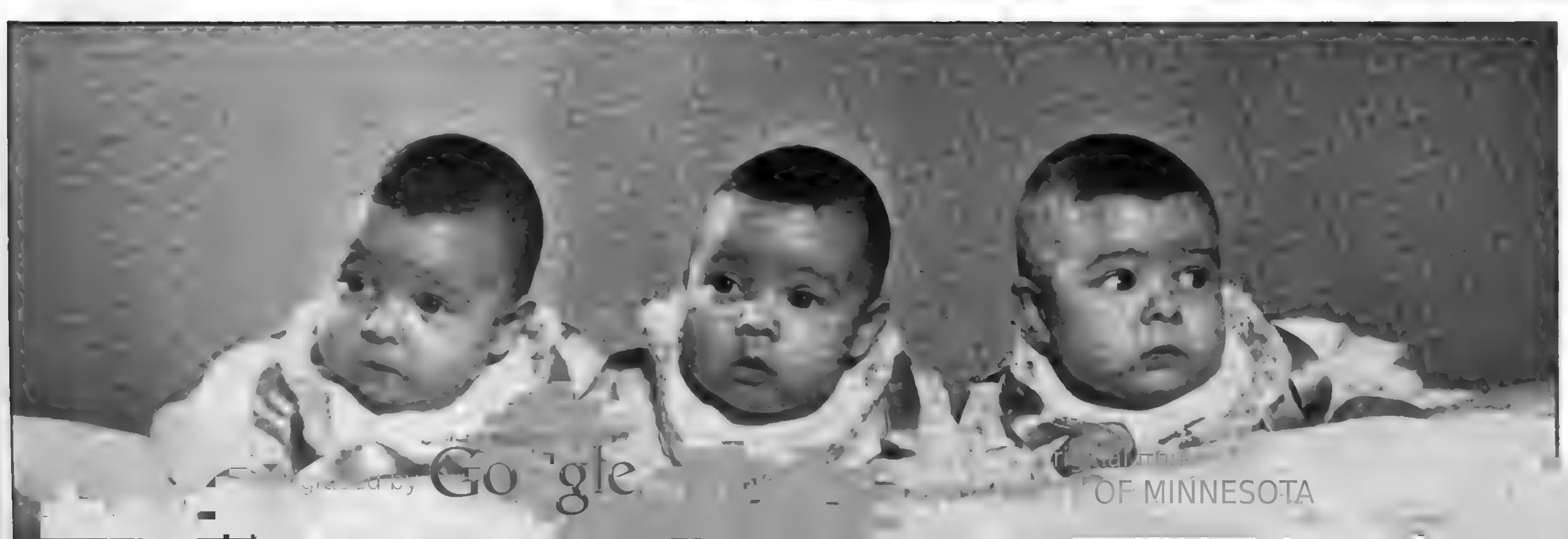


No se puede menos que lamentar la especie de desprecio con que los autores de novelas de aventuras y de novelas policíacas ven su trabajo. Hay que repetirlo: el género puede dar obras excelentes. Y el público, que actualmente está cansado de las novelas psicológicas, que se adapta mal a las biografías noveladas y a las novelas populares, tal vez se volvería con entusiasmo a las novelas de aventuras que contuviesen caracteres bien trazados y que no le dieran la impresión de que el autor tiene prisa por terminarlas.

Josefina Pirovano de Peña y sus hijos mellizos

Juan Angel, Manuel Pedro e Ignacio Ramón

FOTOS ONIT





La poesía de Victoria Pueyrredón Saavedra

por Clara Sobremonte

Muchos creen que cuando una mujer escribe en verso, y en verso de sentimiento, de color y de aroma, es porque se mira demasiado al espejo. He aquí una acusación desatinada. En el verso, la mujer realiza la orquestación del *yo;* pero entregándose a sus confesiones, regocijándose o doliéndose de sus íntimos paisajes, tan suyos, que llega a creer a menudo en la inexistencia de los que la rodean.

No son estas las palabras de Victoria Pueyrredón Saavedra, la joven poetisa de *Sentiments* y de *Coplas para ti.* Pero como si lo fueran, porque dice, cuando le toca expresarse sobre el secreto impulso que la llevó a manifestar su pensamiento y su sentir en musicales palabras:

—Mentiría si dijera que recuerdo cuando empecé a escribir. Sólo sé que al principio lo hacía como jugando, que es la mejor forma de hacer las cosas que se sienten verdaderamente. El escribir fué siempre para mí una distracción, la más agradable de todas. Pero hoy el juego de la infancia se ha convertido en algo más fuerte y más hondo. Pasa lo que con el sentimiento maternal de la niña hacia las muñecas, objeto de ternura de los primeros años, inconsciente y dichoso, y el amor de la madre, crecido en la mujer ya consciente de la vida y de sus deberes.

Victoria Pueyrredón Saavedra, hija del Intendente de Buenos Aires, Dr. Carlos A. Pueyrredón y de Silvia Saavedra Lamas, de quien ha heredado el gusto por la literatura y sus más sublimes valores, parece que lo dijera todo con grandes ojos asombrados; pero, naturalmente, con abierta sinceridad. Por ejemplo:

—Yo creo en el amor y lo admiro como el sentimiento máximo de la vida. La literatura es para mí tanto más alta cuando refleja ese sentimiento y lo eleva a la categoría de ejemplo o de humano consuelo.

—¿El amor? ¿Qué es para Vd. el amor? — le decimos a la poetisa.

—Todo lo que se traduce en ternura y cordialidad, todo lo que predica el bien y lo ejerce, todo lo que aproxima unos seres a otros, es amor. Pero la mayoría de la gente da, por lo común, este nombre sólo al sentimiento de tipo pasional. De ahí, tal vez, la existencia de tantos hombres y mujeres desdichados, porque el que no realiza este sentimiento de manera recíproca se cree al margen de la felicidad y en la triste situación de quien nada tiene que esperar de la suerte y de la vida.

No quiere decir esto que Victoria Pueyrredón Saavedra rehuse dar la nota del amor pasión en lo que escribe. Cree en él — cosa en lo que están de acuerdo todos los poetas — considerándolo motivo y esencia del vivir. Ya lo dice en la primera página de sus *Sentiments:*

"Amour est douce folie
par laquelle l'on oublie
les malheurs de la vie...
En commençant a aimer
on perd même la volonté
sans pouvoir se l'expliquer..."

Criatura hecha de sentimientos y para los sentimientos, son ellos los que se empeña en describir en sus versos. Sabiéndose así, íntima y subjetiva, dice:

—La poesía es para mí la mejor forma de expresar, en literatura, el sentimiento amoroso y también el modo más directo de hacerlo. Porque el verso obedece siempre a estados de ánimo del poeta, a explosiones del corazón o del alma nacidas de los diferentes estados emocionales. Esa es la razón, común a todos los poetas, por lo cual escribo, preferentemente, en verso. Yo no lo llamo, él viene solo, se presenta con la visita inesperada de la emoción. Y a esto le llamo, no versificar, sino hacer poesía.

Victoria Pueyrredón dice haber notado cómo esta manera de expresión es la más dilatada entre las mujeres. ¿Será que éstas son más sinceras e inclinadas a comentar lo que sienten?

—No lo creo — dice. — La mujer no es más sincera que el hombre cuando escribe. Acaso se la pueda considerar más comunicativa y eso es todo. Pero lo que dice en el verso o en la prosa no suele ser siempre la verdad de su íntima manera de sentir.

—¿Cómo, así? — preguntamos.

—Es natural: el temor de no ser comprendidas es en las mujeres algo que va implícitamente unido a su naturaleza y a su modo de ver la vida. No se explayan por reserva o bien por el temor de echar a correr palabras que quién sabe quién recogerá y cómo serán recogidas.

—¿Qué condiciones le agradaría encontrar en la literatura femenina?

—Ternura y emoción — responde la poetisa sin hesitar. — La vida del ser humano está continuamente necesitada de ellas. La ternura, porque es alentadora y porque sostiene: la emoción, porque renueva el espíritu y lo hace escalar cimas que, sin ella, no es posible alcanzar.

Debe creerlo profundamente porque, en lo que escribe, Victoria Pueyrredón pone no sólo sentimiento, sino ternura y emoción, las dos condiciones humanas que admira y desea ver reflejadas en lo que lee.

Y, a propósito de lectura, nos habla también del tiempo que a ella consagra:

—Leo — dice, — leo mucho, leo sin descanso. La lectura es una de mis ocupaciones favoritas, y he encontrado el mejor modo de hacerlo, disfrutando de los libros; voy lentamente, dedicando a cada uno el tiempo preciso para su más exacta comprensión y el goce estético que pueda ir hallando en el correr de sus páginas.

—¿Tiene preferencia por algún género?

—Todos me gustan. El libro es para mí una caja de resonancias. Necesito que me diga algo, si es posible, algo nuevo, algo distinto a lo que me dijo otro. Nada importa que sea verso o prosa; novela o cuento, todo ello me gusta. Lo que yo exijo del libro es que diga algo, que me deje algo...

—Pero ese algo ¿dónde lo encuentra más frecuentemente, en la lectura de los clásicos o en los modernos?

—Por ahora me siguen gustando los clásicos. Sin dejar de reconocer valores dentro de la literatura moderna, que pueden ser tomados como ejemplos de belleza y de expresión, creo que nadie ha superado a los primeros en el decir y en el pensar. Por otra parte, en literatura, como en todo, me gusta la sencillez. Decir bien las cosas y decirlas bellamente es virtud de la literatura clásica, precisamente. Los autores modernos suelen olvidarlo o renegar de esto so pretexto de una pretendida innovación, que no siempre resulta beneficiosa para la literatura.

Esta poetisa, que no por ser mujer de letras deja de cultivar la femineidad, complementa su gusto por el arte con otra pasión: la danza.

—¿Baila también?

—Es algo que me encanta porque para mí es la continuación de las notas de la música. Hay sobre todo ciertas músicas que no puedo concebir sin baile. El baile también es poesía, la poesía del movimiento... Y creo que si uno busca el arte por él mismo, lo encuentra en todo. Además, ¿no es acaso la danza una forma de expresar sentimientos?

—Verdad.

—Entonces, si recuerdan lo que dije antes...

Y sonríe como una niña, ensanchando los bellos y grandes ojos. Los grandes ojos que dicen también de *Sentiments* y *Coplas para ti,* libros publicados recientemente por Victoria Pueyrredón Saavedra, en el último de los cuales se refleja igualmente íntegra y única la cara del amor como conviene a la tradición de la más sentimental de las formas poéticas.



Teresa Wright

El quinto salón de "Paf"

En la residencia de D. Mauricio Harilaos y su esposa, Da. Susana Bombal, tuvo lugar la exposición anual de esculturas, dibujos, pinturas y cerámicas realizados por un grupo de aficionadas de nuestra sociedad.



María Cristina Bosch Gramajo muestra su cerámica al escultor Alberto Lagos.



Margarita Drago, una de las expositoras, y Manuel Angeles Ortiz.



Susana Bombal de Harilaos, que distribuyó los distintos trabajos artísticos en sus salones y creó el decorado de fondo.



Silvia Saavedra Lamas de Pueyrredón y Carlos L. Pereyra Iraola.



María Luisa Martínez de Hoz de Anchorena, junto a una de sus esculturas, y Rosa Y. Bombal, que expuso acuarelas.



Juan Antonio Rocha y su esposa, Mercedes de Alvear, que firma el álbum de "Paf". Atrás, Adela Grondona.



Helena Udaondo de Pereyra Iraola junto al trabajo escultórico que presentó.



FOTOS PLIEGO

Josefa Riglos de Blaquier

se viste con
dos creaciones de Harrods
para la temporada de verano.

De mañana...

un sobrio dos piezas de Tootal blanco: saco largo con originales detalles de gros azul marino, que recuerdan los "flash" de inspiración militar; amplia y cómoda cartera de panamina blanca ribeteada de cuero marino formando sobre; guantes blancos lavables, sombrero de paja blanca adornado de flores y grueso clip de oro y ónix completan este conjunto.

De tarde...

el vuelo agrupado adelante y retenido por un moño que anuda ciñendo bien el talle concentra con el corte original de las mangas todo el interés de este vestido de "chine" amarillo estampado en negro; gran canotier de picot negro con cinta amarilla, guantes semilargos de suede negro y cartera de charol negro.



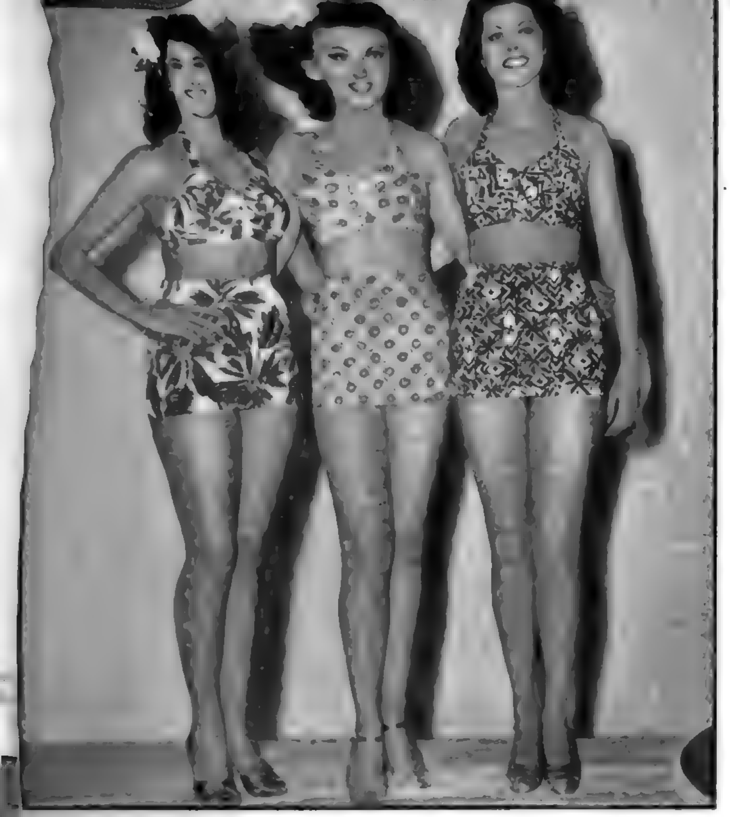
MARIE PASCAL



Ava Gardner, una hermosa trigueña de la Metro - Goldwyn - Mayer.

Un conjunto de bellísimas actrices a la espera de un rayo de sol. Son ellas, de izquierda a derecha: Grey, La Planche, Grady, Craig, Booth, Stewart, Brandes, Evans, Britton, Haley, Wallace y Slater.

Esta graciosa veraneante ha puesto de moda una ceñida malla de lastex en amarillo claro y verde.



Sylvia Opert, Madge Dana y Wanda Stevens, de la M. - G. - M.



Grace Bradley y el ex campeón de box Max Baer.

Esther Williams, ex campeona de natación, que ha debutado en la pantalla como novia del seductor Mickey Rooney, aparece aquí escuchando con suma atención a Carey Wilson, el creador de la serie "Hardy".

Frances Rafferty, Dorothy Morris y Vicki Lane, de la Metro-G.-Mayer, en el trampolín de una pileta.

LA MODA EN BUENOS AIRES

por Marie Pascal

Cómo elegir?



Diversas *tenues* pueden adaptarse a la vida al aire libre que espera a las elegantes veraneantes, pero, ¿cómo elegir sin temor a equivocarse? Lo más prudente es llevar algunos ensembles intercambiables, que permiten varias combinaciones de color y de hechura. **1** Una pollera estampada suele alternar un corpiño en los tonos del imprimé con un chemisier también de color armonizante, según se destine a playa, campo o ciudad balnearia respectivamente; una faja originalmente drapeada ciñe el talle sujetando la amplitud fruncida de la falda. **2** Grandes ventajas de comodidad ofrece este "unión-short" en piel de tiburón blanco: libertad de movimientos asegurada por las tablas de la faldita y de las mangas, como también por el cinturón incrustado que le da además el aspecto de un "dos piezas"; la línea del escote es variable según se abroche el cuello o quede éste abierto para baños de sol. **3** Múltiples empleos puede tener este "unión-short" si se le agrega accesorios útiles para actividades deportivas; se usa con chaleco de lanita azul fuerte, cuyas solapas discretamente señaladas figuran cuello smocking; lleva mangas cortas con puños volcados y pequeños botones de cobre dorado; en cambio, severo y de corte clásico es el abrigo de gabardina que recubre este conjunto; un pequeño cuello volcado y bolsillos aplicados, sumamente prácticos, son sus únicos adornos; toilette especialmente estudiada para tenis, remo, etc. **4** Proteger un escote friolento, sujetar un peinado delicado, drapearse como un cinturón estilo faja, hasta convertirse en bolso ocasional adonde guardar pequeños objetos de toilette, todos estos servicios pueden prestar los pañuelos de colores vivos que alegran un conjunto y ponen su nota original; aparecen hechos en varios materiales: foulard, linón, tusor. albéne, hasta imitando antiguos "cachemires"; algunos llevan inscripciones graciosas y decorativas y son un elemento indicado y precioso para las que gustan, en la composición de su atavío, proceder con prudencia, pero no sin fantasía.

1



2



3



4



MODELOS HENRI BENDEL

Modelos de la estación

SENTADA: Vestido confeccionado en pura seda blanca con listas de color fresa, verticales. Abrigo de igual color en 100 x 100 de lana, con detalles tailleur. El vestido es de tipo chemisier, con un moñito en el descote.

DE PIE: Chaqueta y falda de material espigado de rayón y filamento. Blusa de crepel rayón con escote fruncido por un cordoncito.

El baile ofrecido por Da. Mercedes Zapiola de Ortiz Basualdo en obsequio de las amistades de sus nietas Evelyn Paz, que hizo su presentación en sociedad, y Magdalena Becú.

FOTO GROSS

Evelyn Paz, que se presentó en sociedad, es hija de D. Eduardo Paz y su esposa, Mercedes Ortiz Basualdo.



María Luisa Ayerza y Andrés Llobet Guerrero. La Srta. de Ayerza hizo también su presentación en sociedad.



Inés María Pereda Ayarragaray, hija de D. Celedonio C. Pereda y su esposa, M. Adela Ayarragaray, que fué presentada en el mismo baile.



...ena de Alvear Santamarina y Jorge Milberg.

Tatiana Zouboff, Carlos Ortiz Basualdo y Juan Carlos Bengolea (h.).

Agustina Uriburu Roca y Gustavo Frederding.



Jacoba Castaño Paz, Julio Uriburu y Alberto Pereyra Iraola.



Elena Aguirre Méndez y Jorge Pereyra Iraola.



Compromiso de Isabel Quesada Alzaga con José María Parodi Cantilo



Los novios.



Sofía Uriburu Quintana.

FOTOS DE RODRIGUEZ LORENZO



Elisa Vivot Casal, Irene Socas de Pirovano, Enriqueta Vivot de Guerrero y Juan José Pirovano.



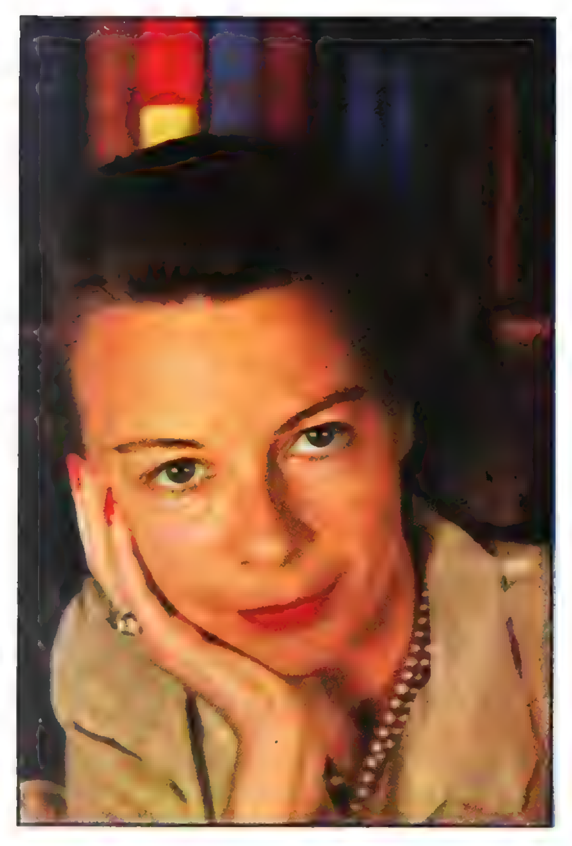
María Luisa Lamarca, Elía y Delia María Achaval Vivanco de Estrada.



Carlos Guerrero y su esposa, Emma Naón, Virginia Anasagasti de White, Margarita y Teresa Zorraquín Ibarguren y Albertina Lamarca de González Moreno.

IMAGENES

GISELE FREUND, doctora en letras de la Universidad de París, autora de las fotos en colores reproducidas en estas páginas.



Mrs. ARMOUR

Las revistas de arte de Europa y de Estados Unidos publican, con frecuencia, las producciones de una artista consagrada en ambos continentes: Gisèle Freund. Son ya artículos sobre arte, ya fotografías en colores, de una extraordinaria audacia técnica, en las que se descubre algo más que el conocimiento de la materia: un modo inteligente de comentar los personajes y las cosas, dentro de la realidad aprisionada por el lente, travieso en manos de la ágil operadora como el escalpelo en el que siempre parece estar contenido un desafío: más allá...

Gisèle Freund no es precisamente una fotógrafa en el sentido corriente de la expresión. Hace demasiadas cosas *contra las reglas,* comete demasiadas transgresiones a las normas establecidas por el conocimiento escolar y estricto, como para que veamos en ella sólo a una profesional más o menos hábil. Además, es bueno no olvidar a la doctora Gisèle Freund, a la graduada de la Universidad de París, a la que sabe examinar abiertamente los problemas sociológicos y exponer su criterio con la beatitud del profesor que cada día pone en valor su inobjetable experiencia.

Ahora los vientos de la inquietud han traído a Buenos Aires a esta artista curiosa y original.

—¿Qué busca?

Con las mismas palabras que sin duda dijo antes en otros idiomas, al llegar a otras ciudades, dondequiera que la llevó su deseo de ver y comprobar, contesta:

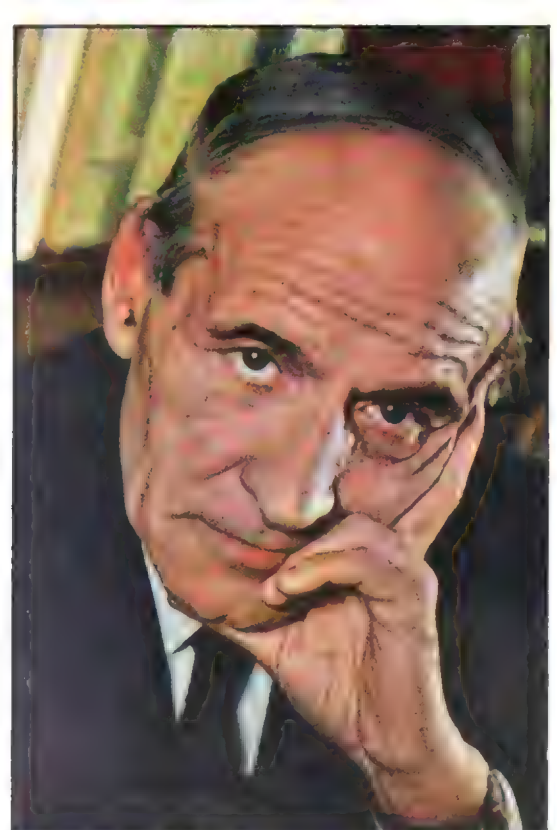
—Todo lo interesante. Artistas, paisajes, costumbres, ciudades, almas.

¿Almas? Dice la verdad. Gisèle Freund afirma retratar el alma de las cosas y los hombres. Pone color allí donde el alma es color; sentimiento, allí donde cree que el sentimiento es lo que da valor al conjunto; drama, si el drama existe; dolor o alegría, si ellos están, en el todo, como su más auténtica expresión. Para comprobarlo nos basta con una primera impresión en la galería de su casa donde se hallan reunidos, en el menos protocolar de los *rendez-vous,* las figuras más conocidas de las letras de Europa y América.

Allí Paul Valéry, Colette, André Gide, Jean Cocteau, Virginia Woolf, James Joyce, Ortega y Gasset. Aquí, Enrique Larreta, Victoria Ocampo, Martínez Estrada, Fernández Moreno. Y, más allá, no lejos de ellos, los paisajes de Francia o los nuestros, de tierra adentro, donde no se escatima la belleza conmovedora de un amanecer en Nahuel Huapí, el colorido exuberante de una *Procesión en Tilcara* o el idílico cuadro que forman unos guanacos pastando en el altiplano.

Nota de sorpresa. ¿Cómo pueden hallarse reunidos en el gabinete de Gisèle Freund las fisonomías de los hombres célebres de aquí y de allá, los paisajes de tantas latitudes? Ella nos refiere en seguida sobre el particular algo que constituye, asimismo, el mérito de su trabajo:

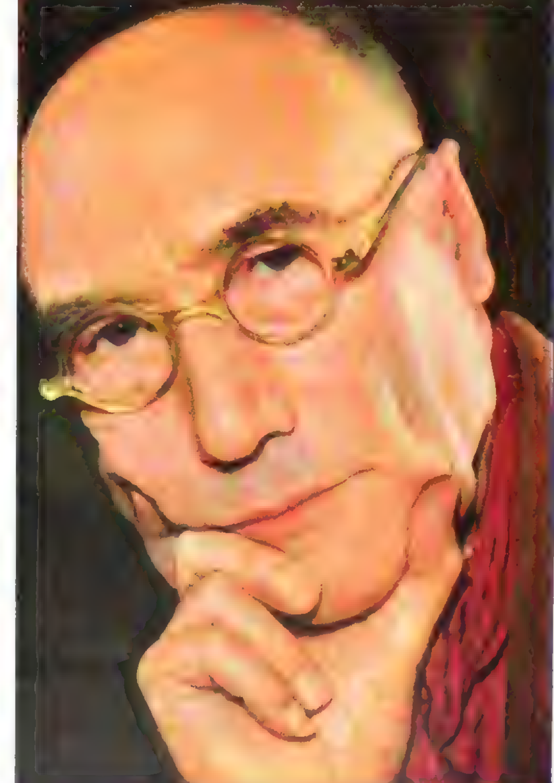
—Es natural que si la montaña no viene a mí, yo vaya a la montaña. Habiendo tantos hombres y cosas interesantes por el mundo no iba a conformarme con lo de casa. Por otra parte, el trabajo cumplido sin esfuerzo, sin el mínimo de sacrificio, no ofrece las satisfacciones de aquel otro al cual es necesario consagrarse con la desventaja de las dificultades y las resistencias. De manera que si los artistas y los paisajes de Francia los tenía al alcance de la mano y podía retratarlos en cualquier momento, apenas nació mi interés por los otros países no me quedaba más que un recurso: viajar para aproximarme a ellos.



JOSÉ ORTEGA Y GASSET



VICTORIA OCAMPO



ANDRÉ GIDE



EN COLORES

por Zulma Núñez

Estuve así en Londres para ver a Virginia Woolf, a Bernard Shaw y a otros escritores. A la Argentina he venido con el mismo propósito que me llevó a tantas ciudades del mundo.

No siempre es fácil obtener un modelo suficientemente comunicativo para llegar al fin que se propone Gisèle Freund con sus retratos. Mucho más tratándose de hombres de talento, de suyo caprichosos, reservados o inaccesibles a lo que constituye su verdadera intimidad.

—Así se impone en muchos casos — dice ella, — más de una visita, ensayos y observaciones que me permiten, al fin, en un momento dado, encontrar el matiz propio de un espíritu, de un temperamento, de una sensibilidad.

Louis Chéronnet dijo por esto en *Marianne* que sus retratos son "obras de arte con algo de magia". Y magia es, sin duda, ese hondo sentido de captación que Gisèle Freund posee para llegar al fondo de unos ojos o, por el camino suave de una mano, al reino mismo de una ternura.

Difícil modelo lo fué Bernard Shaw, aquél buen irlandés de las barbas a quien lentes menos discretos sorprendieron descalzo, en malla de baño o haciendo humorismo con su propia persona.

—Me recibió muy gentilmente en su casa — cuenta Gisèle Freund. — Luego se planteó un problema de actitudes. Más tarde pensó que su fisonomía no se acomodaría a una fotografía en colores, sin duda para provocar en mí una protesta divertida, y luego decidió posar inmóvil y, casi diría, resignado, como si se le sometiera a un examen inevitable.

Yendo así de país en país con su paleta singular, esta artista francesa que renunció al doctorado por prodigarse a la libertad de los panoramas a toda luz, escribió un libro ampliamente difundido: *La Photographie en France au XIX° siècle*. Se trata de un ensayo de sociología y de estética en el que aplica a la vez su experiencia de universitaria y aquella otra, más de su agrado, que hace las delicias de la artista viajera. En una introducción en la que se refiere a *El arte y la sociedad* dice: "Arte y sociedad están en relación directa y recíproca. Porque el artista que aporta a la sociedad la obra de arte es, él mismo, miembro de esta sociedad y se halla, por consiguiente, impregnado de sus necesidades e ideologías, necesidades e ideologías que traduce en su obra. Pero el arte pertenece a esas ramas de la producción social que no contribuyen inmediatamente a la conservación de la sociedad, porque es el privilegio de ciertos medios en los cuales la situación y la cultura son tales que sus miembros quedan a cubierto de cierto tipo de preocupaciones enojosas e inhibitorias".

Estudia, más adelante, la sociología del arte en diversos aspectos. Razona acerca de por qué en determinado momento histórico y en las condiciones sociales particulares a él, tal género artístico tuvo o no aceptación general.

—El éxito de una obra de arte — dice, — puede servir de termómetro general porque por ella se pueden medir las exigencias y costumbres del momento. Esto ocurre porque el gusto no es una manifestación inexplicable de la naturaleza humana, sino que está en relación directa con las condiciones de vida más o menos definidas que caracterizan la estructura social en cada etapa de su evolución. De ahí que en la época de Luis XVI haya prosperado la burguesía, prosperidad que se traduce en los retratos que tienen un carácter suntuoso, precisamente porque el gusto de la época estaba guiado por la clase dirigente, es decir, por la nobleza. Se vinieron abajo aquellos postulados artísticos de la corte que habían encontrado su mejor expresión en los cuadros de La Tour y de Watteau, quienes impusieron los movimientos ligeros y joviales, y nació el gusto burgués que propiciaba los colores grises y pesados de David.

No era, es cierto, el momento de la fotografía que viene a jugar un papel importante y realista en el arte contemporáneo.

—Casi nos resulta difícil — agrega la artista, — aceptar que ella tenga sólo cien años de existencia. Porque hoy no hay actividad humana a la cual no se la aplique en una forma o en otra. Se ha tornado indispensable tanto a la ciencia como a la industria, forma parte de la vida cotidiana, de la vida social hasta el punto de que, a fuerza de verla, no se la ve.

Precisamente estudiando un momento de la historia de la fotografía, Gisèle Freund trata de hacer la luz sobre

(Concluye en la página 59)



NAHUEL - HUAPI



PROCESIÓN EN TILCARA



LA QUEBRADA DE HUMAHUACA

Don Samuel Ortiz Basualdo y su esposa, Magdalena Castro, obsequiaron con un baile a las amistades de sus hijas Inés y Delia

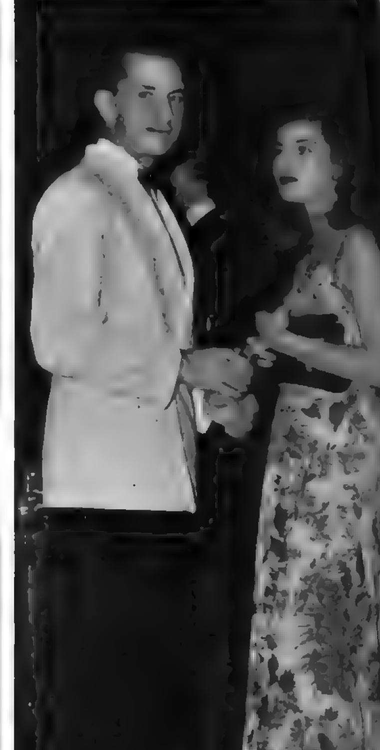


FOTO GROSS

Inés, Delia y Ana Ortiz Basualdo Castro.



Carmen Sauze, Sofía D. de Cranwell, Carola C. de Martínez de Hoz, Susana P. A. de del Carril y Tiburcio Padilla.



Carmen Pueyrredón y Miguel de Elizalde.

FOTOS DE RODRIGUEZ LORENZO



Máximo Gainza Paz, M. Luisa Hileret, M. Luisa Alvear, Magdalena Sánchez Elía y Ricardo Frías.

Lucrecia Peña Salas y Ricardo Miguel Quirno Lavalle.



Ana Rosa Barreto Castro y Luis Gregorio García Zuberbühler.



Josefina Bemberg Bengolea y Luis Aldao Unzué.

FOTO ILSE MAYER

De la sociedad uruguaya

En los salones del Club Uruguay, de Montevideo, la comisión de Amigos del Arte organizó recientemente un gran baile rememorando la inauguración del edificio, que tuvo lugar en el año 1886.

Aquí vemos a las señoritas Guma, Concepción e Inés Zorrilla de San Martín Muñoz, hijas del gran escultor uruguayo don José Luis Zorrilla de San Martín y su esposa doña Guma Muñoz del Campo, ataviadas con trajes de la época.



"PAYSAGE" (Colección Schmitz)

Sisley

Aunque de origen inglés y británico por ley, Alfredo Sisley fué absolutamente francés. Nació en París. Empezó siendo *amateur* en el arte, para convertirse luego en gran figura del impresionismo, junto a los maestros de aquel movimiento.

Hijo de padres ricos establecidos en la ciudad-luz, lejos estaba de suponer que su afición a la pintura sería luego derivada a una necesidad: la de ganarse la vida. La guerra del 70 arruinó a los suyos.

Amigo de Monet y de Renoir, emprendió, como ellos, la pintura al aire libre. Pero sus composiciones tienen siempre carácter optimista y amable. "En todo cuadro — decía — hay siempre un pequeño rincón preferido". Su arte es lírico y musical, rebosante de gracia y de ensueño.

Los suaves paisajes fluviales de la Isla de Francia, los alrededores de París, las orillas del Loing, en las proximidades de Moret, donde residió al final de su existencia, constituyen sus temas favoritos. Sisley ha inmortalizado los edificios, el puente, los molinos y la iglesia de Moret, en un centenar de telas, donde reproduce los modelos en sus cambiantes horas, perspectivas y aspectos. Por eso sus habitantes levantaron por subscripción un monumento, cerca del puente, al artista que dió tal celebridad a la humilde villa.

Poseyó Sisley un profundo sentido de la luz. Como todos los impresionistas, es un enamorado del agua, espejo de tono permanente para los colores del paisaje. Sutiliza la Naturaleza bajo sus distintos ropajes. Pinta la fusión de las nieves con admirable tonalidad y crea con su *Inundación* una obra maestra de la época.

"Puede decirse de él como rasgo característico — anota un crítico — que ha sabido interpretar la Naturaleza de una manera risueña. Su obra es seductora. Por el sentimiento se acerca a Corot. Sisley es un ser delicado que ha buscado, de preferencia, los motivos íntimos y amables del paisaje. Es el paisajista del impresionismo predilecto de los hombres con fina sensibilidad. Huyendo de París y de la bancarrota, pasó algún tiempo en Inglaterra, donde pintó bellas escenas del Támesis, de los acantilados y del mar en el país de Gales.

Considerado por largos años como "un lindo colorista de relativa importancia", Alfredo Sisley adquirió repentina fama. Como a tantos artistas, la gloria le fué esquiva mientras vivió. Soportó penurias, desvelos, apremios económicos de toda clase y, al morir, llega tardíamente la celebridad para él.

En sus últimos años buscó refugio a poca distancia de París, en el ya citado pueblecito de Moret. Allí extinguióse dulcemente en 1899, junto al rumor sereno de su amado Loing, tantas veces pintado en sus variados y cambiantes episodios.

Tres meses después, las obras de Sisley entran de lleno en el favor del público. Doce telas suyas pudieron contemplarse en la Exposición de 1900, que hicieron decir a Camilo Mauclair: "Al lado de los más bellos Renoir, Monet y Manet, conservan las telas de Sisley su encanto y su resplandor con una singularidad sabrosa y son, para muchos críticos, la revelación del verdadero rango de este artista".

Había nacido en 1839.





Jean Parker

una de las figuras más seductoras del cine norteamericano, ha sido proclamada como "la chica típicamente deportiva". En efecto, la hermosa actriz tanto se luce sobre el lomo de un caballo como manejando una lancha a motor, o tirando al blanco, nadando, jugando al golf, al baseball, al tenis, etc., como lo demuestra en su reciente película "I live in danger".

Boda de Marcela Duggan Cox con Tomás Schoo Devoto

FOTOS PLIEGO



Eva Hutchison y Susana Schoo Devoto de Marino observan los regalos.



Los novios al bendecirse la boda. La Srta. de Duggan lució traje de organza con manto de encaje.

Boda de María Amalia Amadeo Campos



Los novios reciben el saludo de sus amistades. La Srta. de Amadeo lució traje de organza y velo de tul ilusión.



Juan O'Farrell y su esposa, Silvia Sastre, Daisy Lalor y Luis O'Farrell.



Stella Morgan Kenny, Katita Hearne y Sara J. Newbery Hueyo.



Juan B. Segura y su esposa, María Elena Olivera, y Alcira Varela Keen,



Moira Murphy, Mary Gahan de Hogg Peralta Ramos y Oscar Marino.



Pedro Etcheto, Susana Bosch Mayol y Derek Drysdale.



Celina Danuzzo de Sauze, Avelino Quirno y Oscar Williams.



Las bridemaids: Helen y Luisa Duggan, Zulema Schoo Devoto, Marta Torres Duggan, Betty van der Straten Ponthoz, Elena Helguera, Teresa Ortiz Basualdo Devoto, Marcela Torres Zemborain, Luisa Sojo Torres, Margarita O'Farrell, Valerie Hope y Mary Roberts.



El cortejo, formado por: Lila Barreda, Odile Baron Supervielle, Mercedes de Urquiza,

Urquiza con Federico Amuchástegui Keen

FOTOS CARREÑO



Julio O Uriburu Campos y su esposa, Matilde French Vernet, Margarita Clement y Enrique Amadeo Campos.



Carola Martínez de Hoz Cárcano y Ricardo O'Farrell.

Boda de Olivia Duggan MacDonald con el conde Carlos van der Straten Ponthoz Devoto



Felisa Arias Herrera Vegas y Sara Herrera Vegas



Josefina Bemberg Bengolea y Eduardo Palacios.



Claire de la Bouillerie, Monique Soulás, M. Ester Donoso y Jorge Urquiza Anchorena.



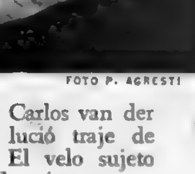


FOTO SRA. DE GOLDENBERG

Edith Duggan MacDonald y Marta Torres Duggan.

FOTO P. AGRESTI

Olivia Duggan MacDonald y Carlos van der Straten Ponthoz. La novia lució traje de organza con lamé plateado. El velo sujeto con vincha de flores de nácar.





Elena Uriburu Quintana, Victoria Pueyrredón Saavedra Lamas y Monique Soulás.



FOTO GROSS

Las bridemaids: Diana Nelson, Edith Duggan MacDonald, Marcela Duggan, Marta Torres Duggan, Ana MacDonald, Eileen Nelson, Zulema Schoo Devoto, Betty van der Straten Ponthoz, Rosita Green Devoto y las niñas Loraine y Magdalena Duggan.



Esta hermosa veraneante lleva una somera toilette apropiada tanto para las playas como para la práctica de los deportes o los baños de sol en el campo o las sierras. Es un modelo en jersey en alegres tonos bermellón, amarillo y verde.

Beneficios de la cirugía estética

por el Dr. Charles Claoué



Debe atribuirse a ignorancia más bien que a malevolencia el que la mayoría de las personas crean que la cirugía estética no es sino un instrumento de la coquetería femenina; porque suprime las arrugas, hace desaparecer las bolsas que se forman debajo de los ojos y arregla el busto. Error craso y lamentable, ya que el dominio de la cirugía estética no es limitado sino, al contrario, de lo más extenso, puesto que sus actividades pueden llegar hasta límites insospechados; por lo menos en lo que respecta a los fenómenos de orden puramente psicológico.

Durante la Gran Guerra de 1914, ante todo, y en el curso de los años precedentes, la cirugía estética alcanzó una importancia que cada día aumenta. Algunos han tratado de diferenciarla de la plástica, pero según nuestra opinión no existe ninguna diferencia, puesto que ambas operaciones son simultáneas y los cirujanos, al hacer un injerto en la piel, tienen que modelar, a fin de dar forma adecuada al lóbulo o a la ventana de la nariz que hayan arreglado; además, no es únicamente el cirujano especialista en la materia el que la practica en tal forma. El ortopédico que arregla un pie cojo; el oculista que corrige el estrabismo de una persona bizca y el rinólogo que rehace una nariz deformada, practican la cirugía estética, cada uno según su especialidad.

La mejor definición de esta rama de la cirugía, por lo concisa y clara, es la de Dartigues: "La cirugía estética es el conjunto de las operaciones de carácter plástico que sirven para remediar los defectos naturales o adquiridos en la morfología humana, con detrimento del valer personal o social del individuo".

Hay que tomar en consideración, además, que la cirugía estética no es una creación reciente, pues aunque es verdad que su desarrollo se debe a la Gran Guerra, no por ello es menos cierto que el arte de corregir las deformaciones humanas, sobre todo las faciales, se remonta a las épocas más remotas.

Si consultáramos viejos textos hindúes, sabríamos por ejemplo que el rey Goorka acostumbraba, siempre que conquistaba una ciudad, ordenar que cortaran la nariz a todos sus habitantes, exceptuados los recién nacidos y, por gracia especial, los músicos que tocaban instrumentos de viento. Puede por esto imaginarse a qué punto sería solicitada entonces la cirugía estética. Cosa semejante sucedía en la India en épocas remotísimas, en que hábiles empíricos pertenecientes a la casta de alfareros se dedicaban a la cirugía estética y reformadora y hacían injertos con una técnica que aún ahora conocemos con el nombre de "método hindú", consignado en los libros sagrados de la India, que se encuentra igualmente en Egipto (Papyrus de Berlín).

Tal vez llame la atención que hayan sido los alfareros los primeros que practicaran la cirugía estética; pero ¿no se debe nuestra cirugía actual a los peluqueros? Basta, para ello, recordar a Ambrosio Paré y a tantos otros. De ésto proviene el profundo desdén que profesan los médicos, por su origen, a los cirujanos.

Posteriormente, en la época del Renacimiento, se dedicó el italiano Taggliacozzi a la cirugía reformadora. Su sistema, que por cierto no fué invento suyo, sino del siciliano Branca, que desde años antes hacía injertos para reformar narices, se llama "método italiano". Taggliacozzi había hecho numerosísimas operaciones, la mayoría de ellas con éxito; pero como de vez en cuando sus pacientes padecían manifestaciones desagradables, se prestó ello a los comentarios humorísticos de antaño. Cuéntase a este propósito que algunos de sus malquerientes hicieron correr la voz de que se hallaba íntimamente ligada la vida del injerto a la de quien se había extraído. Un médico flamenco, Van Helmont, anota en sus memorias que un belga de Bruselas operado por Taggliacozzi regresó muy ufano a su patria con una nariz tan perfectamente hecha que todos sus compatriotas se quedaron confundidos ante el maravilloso resultado. Por desgracia y en el momento más inesperado, el pedazo injertado comenzó a secarse, hasta desaparecer. Se averiguó el caso, y cuenta Van Helmont que esto se debió a la muerte del mozo de cuerda veneciano a quien había quitado Taggliacozzi un pedazo de carne del brazo, para hacerle el injerto al belga.

Por estos ejemplos, sin necesidad de enumerar más, podemos darnos cabal cuenta de que la cirugía estética o plástica es tan antigua como el mundo, puesto que su origen se pierde en la oscuridad de los tiempos.

Hace apenas unos años, nadie se hubiera atrevido a criticar la cirugía estética; pero hoy, bajo el pretexto más mínimo, se le ha atacado rudamente, achacándosele que sólo sirve para explotar la coquetería femenina, que no persigue fin terapéutico alguno y que, además, es peligrosa. Como es natural todo esto importa no sólo al vulgo sino al mundo de la medicina. Las gentes admiten que un mutilado de la guerra con la boca hecha pedazos busque la manera de evitarse sufrimientos físicos y morales por medio de una intervención quirúrgica; pero no se hallan conformes en que se utilice la cirugía estética para corregir defectos corporales de nacimiento o adquiridos poco después. Esto es el punto a discusión en cuanto a su utilidad terapéutica, no obstante que son innumerables los casos de personas que deben sus desgracias a defectos de su nariz. Por esto, nuestra cirugía entra dentro del dominio de la psicología y aun de la psiquiatría; puesto que un defecto de estética puede, a menudo, ejercer una influencia mucho más perjudicial de lo que a priori puede imaginarse, ya sea sobre reacciones sociales, sentimentales o de otro orden, en el individuo. En tal caso, hay gran relación entre el estado mental y el aspecto físico. La persona que, con razón o sin ella, se da cuenta de su inferioridad física, se vuelve tímida, reconcentrada, y acaba por padecer trastornos mentales de toda especie, que dan origen a toda clase de psicosis. Por lo tanto se explica desde este punto de vista, al estudiar el problema de la cirugía estética, la razón de ser de su conquista quirúrgica, más que nada moral.

¡En cuántos casos, gracias a su arreglo de narices deformadas, ha cambiado totalmente la suerte de los interesados!

Para terminar, hacemos hincapié y para ello nos sobran pruebas, de que todas las personas que antes de una operación de cirugía estética aparecían tristes y neurasténicas, pasada ésta recobran su carácter vivo, alegre, y que se sienten felices de haber nacido, pues como dijo Ombredanne: "no sólo es la forma la que se crea, sino también la felicidad".



Abuso de la palabra "inteligente"

por Julien Benda

Cuando un hombre es muy instruído, o muy culto, o muy brillante, o muy elocuente, o está dotado de un verdadero poder creador, como dramaturgo o como novelista, automáticamente se dice de él: "Es muy inteligente". Ahora bien: es claro que se puede tener todas estas cualidades sin ser inteligente, si por inteligencia se entiende la facultad de comprender las realidades y de distinguir las ideas: el juicio y el espíritu crítico.

No necesito insistir sobre el hecho de que se puede ser culto sin ser inteligente. La cultura es un adorno del espíritu y no entraña fatalmente aptitudes para formarse un juicio de cierto valor sobre una cuestión que no se halla dentro de los marcos escolares. Todos conocemos a esas personas, muy eruditas, que ante un tema de esta índole, sólo saben citar pensamientos de Pascal o reflexiones de La Bruyère. Más difícil es reconocer que se pueda ser poco culto y muy inteligente. Este caso se da con frecuencia en algunas mujeres casadas desde muy jóvenes y prematuramente acaparadas por los cuidados domésticos, que han adquirido poca cultura y sin embargo se distinguen por su extraordinaria facilidad para comprender cosas a menudo difíciles y por la originalidad de sus opiniones. A veces, me atrevo a preguntarme si esa misma falta de cierta cultura, que las exime de prejuicios, no contribuye a hacerlas más inteligentes.

Pero dejémonos de insinuaciones subversivas. He observado algo curioso: estas personas apenas se enorgullecen de su inteligencia y en cambio se sienten avergonzadas de su falta de cultura.

¡Cuántas veces, al hacer notar a alguna de ellas hasta qué grado su juicio tiene maravillosa penetración, inteligencia y precisión, recibí esta respuesta melancólica: "¡Sí, pero no tengo cultura!" Entonces traté de demostrarle que es mucho más fácil citar a Dante o a Racine, que tener un punto de vista personal y justo sobre una situación complicada. Sin embargo, no logré disipar su tristeza...

Un ejemplo de esta creencia errónea es el siguiente: Clorinda posee una inmensa gracia, una endiablada vivacidad, sus réplicas son famosas. Todo el mundo exclama: ¡"Qué inteligente es!" Pero es incapaz de profundizar la menor idea, de realizar el menor razonamiento. Su ingenio es generalmente falso, por lo mismo que sólo es vivaz. La gente debería contentarse con decir: "¡Qué divertida es!"

Otro ejemplo se encuentra frecuentemente entre los creadores de arte. ¡Como si el hecho de describir magistralmente a un personaje o una escena patética no fuera compatible con la total incomprensión de muchos problemas! A menudo queda uno sorprendido ante la escasez de pensamiento de alguno de nuestros príncipes de la novela, del teatro o del poema, cuando tratan temas políticos, o sociales, o aun literarios. Recuerdo una obra de Tolstoi que se intitulaba: *¿Qué es el arte?* Difícil es imaginar páginas más pueriles de tan gran novelista como Tolstoi.

Existe una definición de la inteligencia que explica, en cierto modo, esta deficiencia de algunos grandes creadores. La inteligencia, se ha dicho, es la facultad de comprender lo que no nos gusta. Ahora bien: esos grandes creadores, totalmente de acuerdo con su punto de vista, son incapaces de tomar otro y quizás, gracias a esto, son grandes creadores. Una contraprueba servirá para aclarar esta idea. Hace muchos años, Jules Lemaître, al iniciar un artículo sobre Zola, declaraba que nada detestaba tanto como el realismo de ese novelista. Después de esto, ponía a un lado su hostilidad y hacía un estudio resplandeciente de justicieros elogios. He aquí el tipo de hombre inteligente. Pero Jules Lemaître fué un creador muy limitado.

Entendámonos. Si un gran novelista no es forzosamente un hombre inteligente, no por ello fatalmente todos los novelistas no son inteligentes. Balzac, Stendhal, Meredith fueron hombres muy inteligentes.

Otra forma de tal error aparece cuando se reprocha a los apóstoles su falta de inteligencia. Conocido es el proceso de todo un cenáculo contra los apóstoles de la democracia — especialmente contra Víctor Hugo, — porque en sus prédicas dan pocas pruebas de inteligencia. Es cierto, pero sostengo que no está en sus funciones ser inteligentes. Aquéllas no consisten en comprender lo que es, sino en crear lo que quieren que sea; en poseer una facultad de arrastre que lleve a esta creación. Para ellos, según la fórmula de Marx que puede aplicarse a toda una clase de hombres sin distinción de partido, no se trata de comprender el mundo; se trata de cambiarlo. Alguien me dirá: "Para cambiar el mundo hay que comprenderlo, saber lo que puede soportar". Hablar de este modo es ignorar por completo lo que es un apóstol. El apóstol no vive en lo relativo, vive en lo absoluto; no predica lo posible, predica lo imposible. (Y quizás por eso logra alguna cosa). Pedirle inteligencia, o sea aceptación de lo relativo y una solución hábil, es propiamente carecer de inteligencia.

Hay una clase de hombres a quienes, al parecer, se puede calificar de inteligentes. Me refiero a los sabios. Pues bien: aun con ellos, es posible equivocarse. Por mi parte, he quedado estupefacto, ante "casos" célebres, al ver cómo algunos sabios, admirables por su disciplina intelectual dentro del laboratorio, pueden mostrarse cerrados a todo espíritu crítico y ser víctimas de las más groseras leyendas, cuando se trata de política. Creo inútil nombrar a cierto biólogo americano, universalmente admirado por la complejidad de los problemas en que se ha especializado, que se convierte en un ser primario cuando, al salir de ese terreno, se pone a opinar sobre asuntos sociológicos. Hay allí un desdoblamiento del individuo que merecería todo un estudio.

El abuso de la palabra "inteligente", como decía al principio, se observa sobre todo entre la gente de sociedad. Me pregunto, para concluir, si las cosas no están muy bien como están. Analizar, como interroga un juez, todas las palabras que se emplean; escrutar lo que se enuncia; prohibirse toda aserción vaga, es el deber del filósofo en su celda. Tal proceder sería la muerte del salón y de la charla amable, cuya imagen Vulcano grabó en el cinturón de Venus. El filósofo sería el primero en lamentarlo.



Doña María Laura Meyrelles de Bullrich con sus nietos Daniel Palenque Bullrich, Jorge Augusto, María Laura y Hernán Jorge Pereda Bullrich, y María Marta y Horacio Rafael Pueyrredón Bullrich.

FOTOS ONIT

Doña María Constanza Bunge Guerrico de Zavalía con sus nietos Inés y Jorge Hugo Herrera Vegas Zavalía, Isabel Rivero Haedo Zavalía y Mercedes Zavalía Pannero Peña.

AUTOMÓVIL CLUB

Salón destinado a la Comisión Directiva. Impera dentro de su sobrio ambiente una severidad no exenta de elegancia.

El actual presidente del Automóvil Club Argentino, D. Carlos P. Anesi.

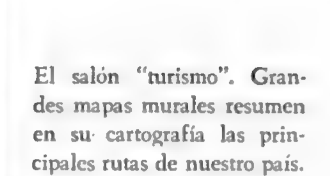


El monumental edificio de la sede social del club, que se levanta en la aristocrática y hermosa avenida Alvear.

La planta de recepción y salón de actos, de dimensiones adecuadas para realizar aquellas reuniones que así lo exijan.

ARGENTINO

El gran salón comedor es un exponente del arte decorativo moderno.


El salón "turismo". Grandes mapas murales resumen en su cartografía las principales rutas de nuestro país.



El conocido distintivo del club, que ha sido llevado por sus socios por todos los caminos de nuestra república.



Despacho del presidente. Amplios sillones, mesa ministro y otros muebles de sencillo estilo otorgan severidad y señorío al ambiente.

Walter Vasen
Belleza
CORDOBA 996 – 6º piso



La silueta...
siempre la silueta!

Sólo una silueta fina y armoniosa proporciona la seguridad que toda mujer necesita para disfrutar de un veraneo feliz.

El mejor resultado del mes se obtuvo en 35 sesiones:

Señorita N. N. — Edad: 31 años

Medidas al comenzar:				Medidas al terminar:
Peso	de	60 kg.	a	55 kg.
Pecho	„	1.01 mts.	„	0.93 cm.
Cintura	„	0.74 cm.	„	0.72 „
Abdomen	„	0.92 „	„	0.88 „
Caderas	„	0.98 „	„	0.92 „
Muslos	„	0.54 „	„	0.53 „
Pantorrilla	„	0.32 „	„	0.32 „
Tobillo	„	0.21 „	„	0.19 „

Nota: La señorita cuyas medidas se publican, desde la semana pasada ya no es señorita sino señora.

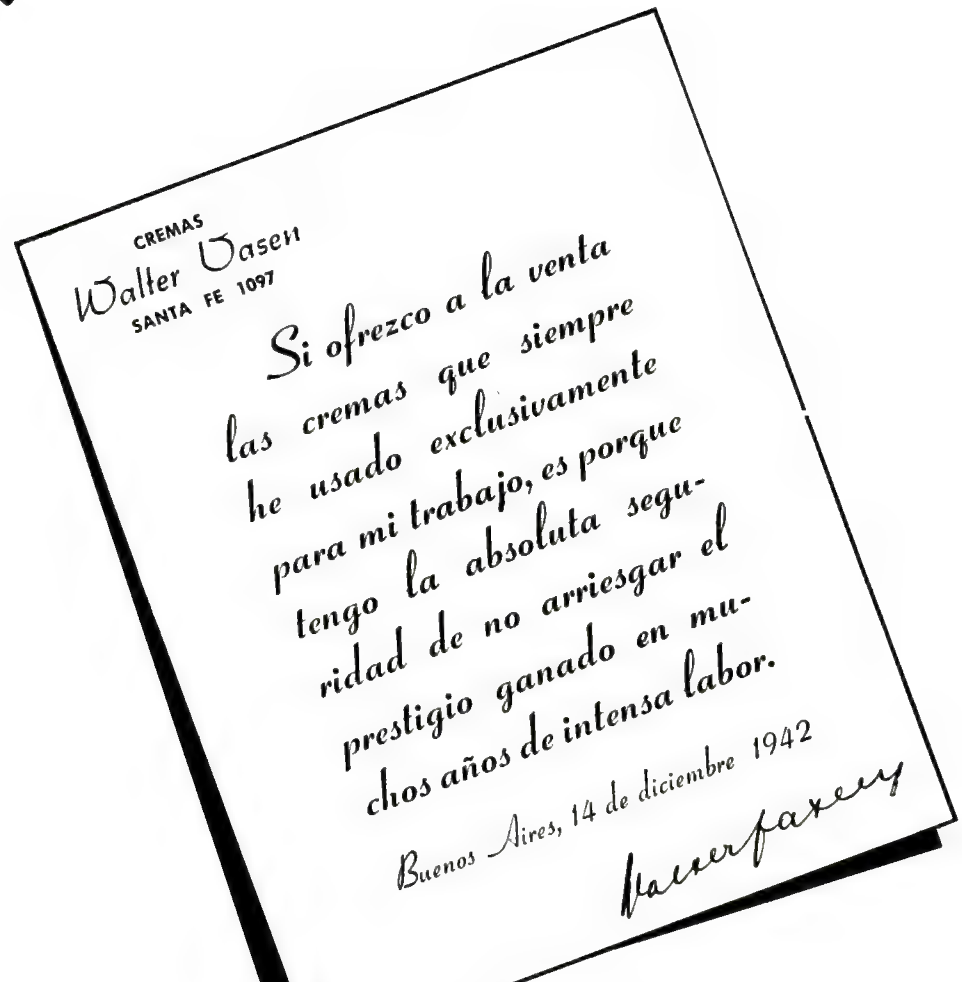
Mar del Plata:

A partir del 1º de Febrero de 1943 Walter Vasen atenderá en Mar del Plata, calle Rivadavia Nº 2278.

Las horas deberán comprometerse en Buenos Aires (Córdoba 996 - 6º piso) antes del 15 de Enero.

Armonía Facial Corporal — CORDOBA 996 piso 6 — U. T. 31 - 8391 y 32 - 2847 — Walter

Walter Vasen
Cremas
SANTA FE 1097



CREMAS
Walter Vasen
SANTA FE 1097

Si ofrezco a la venta las cremas que siempre he usado exclusivamente para mi trabajo, es porque tengo la absoluta seguridad de no arriesgar el prestigio ganado en muchos años de intensa labor.

Buenos Aires, 14 de diciembre 1942

Los productos para su belleza:



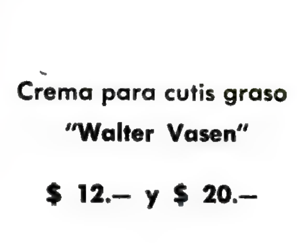
Crema de limpieza
"Walter Vasen"
$ 10.– y $ 18.–





Crema de noche
"Walter Vasen"
$ 25.– (nutritiva)

Crema para cutis seco
"Walter Vasen"
$ 12.– y $ 20.–



Crema para cutis graso
"Walter Vasen"
$ 12.– y $ 20.–



Aprobada por el Dep. Nac. de Higiene – Marca y envases registrados

Vasen Cremas "WALTER VASEN" SANTA FE 1097
Los productos para su belleza BUENOS AIRES

NOTICIARIO ARTISTICO - LITERARIO



Jascha Rein, que hace poco fué elegido en un concurso de pianistas por Radio Municipal, interpretó un selecto concierto de obras de Chopin, Glinka, Falla, Albéniz y Rachmaninoff, en el "Hogar Andaluz".



Francisco Otta, dibujante y pintor checoeslovaco, de quien se ha dicho que "es un captador de formas con arte propio", ofreció en la Galería Witcomb una selección de sus trabajos. Fué presentado por los "Amigos de Checoeslovaquia".

La doctora Ana Luisa Machline disertó sobre "El Panteísmo Lírico de Juana de Ibarbourou" en la "Agrupación Bases", de La Plata, y fué presentada por Bernardo González Arrili.

Manuel García Hernández disertó acerca de la "Sensibilidad poética de Almafuerte". El acto fué organizado por la sección de extensión cultural e intercambio de la "Unión Hispano-Américo-Oceánica".

María T. F. Y. de Cora Eliseth mereció elogios por los dos trabajos: "Autorretrato" y "Miniatura", que presentó en el Primer Salón de "Tout Petit".

El Centro de Profesores de Portugués y Literatura Brasileña dedicó un festival literario al Brasil, con motivo de la institución del idioma portugués en la enseñanza secundaria argentina. Ofreció el acto, en el que tomaron parte Angel H. Roffo, Alfredo L. Palacios y el Embajador del Brasil, José de Paula Rodrigues Alves, el Prof. Ramos Pereira.

En la Facultad de Filosofía y Letras realizó el Instituto Argentino-mexicano y la Asociación Amigos de la República de México un acto en homenaje al país hermano, en el que tomaron parte los doctores Octavio Reyes Spíndola, Embajador de México, y Augusto Barcia Trelles.



El Instituto Argentino Chileno de Cultura presentó en el Plaza Hotel una exposición de retratos al pastel y esculturas de los artistas E. Meyer Arana y Luis Torralva.



Elida Mestre de Villalba ha publicado "Sendas del Infinito", libro de poesías en el que — como dice el prologuista Ovidio Fernández Ríos — abre la autora "de par en par las puertas del ensueño". Un volumen de 82 páginas (20 ½ x 15). Ed.: Imprenta R. Martínez Recco, Montevideo.



Pedro Roca y Marsal hizo en "La Peña" una exhibición de sus cuadros inspirados en temas de Catamarca, Córdoba, Humahuaca y Buenos Aires.

PARA UNA SELECTA MINORIA...

Cepas de ilustre origen, pacientemente seleccionadas y propagadas, dieron uvas que infundieron al vino su gran calidad... Unicamente así se podía alcanzar este Champagne... honroso capitulo en la historia de una Bodega, 59 años famosa por la excelencia de sus productos.

Champagne Crillon

TRAPICHE MENDOZA

DE LA ESTIRPE DE TRAPICHE

LOS LIBROS DEL *DIA*

por Sylvina Bullrich Palenque

BERNARDO O'HIGGINS, por ENRIQUE CAMPOS MENÉNDEZ, une a su valor de biografía el interés narrativo que ha sabido imprimirle el autor. Sin inútiles despliegues de fechas, ni fríos datos de erudito, ni llamadas que trastornan la atención del lector, la vida del héroe chileno fluye de estas páginas con la rápida cadencia de toda vida humana. Su figura noble y pura aparece ante nosotros, por vez primera, en los jardines de Kew, y luego nos arrastra tras sí en su glorioso y arduo peregrinaje a través de la América insurrecta. Algunas batallas son sólo nombres, pero en otras el autor se detiene para pintar, con pinceladas luminosas y palpitantes de vida, un inolvidable cuadro bélico. A la sombra de O'Higgins flotan nombres queridos, y junto a él se alzan los otros libertadores: San Martín y Bolívar. Esta biografía, cuya brevedad realza los méritos de síntesis del autor, está prologada con comprensión y acierto por Enrique de Gandia (Ed. Emece. Colección Buen Aire).

MIGUEL CANE, por MANUEL MUJICA LAINEZ, es la biografía de "un romántico porteño", como reza el subtítulo. Complace hallar tanto amor en la pintura de una vida, en momentos en que los biógrafos, cediendo a las exigencias del gran público, no desdeñan empañar los sepulcros con truculencias de dudoso gusto y fétidos detalles de alcoba. El biógrafo de Miguel Cané no ha enturbiado la elegancia de su vocabulario y de su estilo con la inelegancia del buscador de escándalos; no quiere decir esto que su estudio sea superficial; por el contrario es hondo y sostenido, pero hay quienes escarban para hallar la grandeza del alma y quienes lo hacen para hallar sus pequeñeces. Mujica Láinez ha pintado con hidalguía la vida de un hidalgo, y aún cuando alude a su juventud turbulenta lo hace rozándola apenas, con una sonrisa tierna. Vemos constantemente a Cané entre los suyos, como si ese marco patriarcal fuera indispensable para comprender su vida pública; lo vemos apasionado y ardiente, incapaz de toda claudicación y de toda cobardía. Al final de este libro encontramos un dato que es a la vez un documento histórico; me refiero a la refutación irrefutable de los cargos que algunos historiadores hicieran a Cané, acusándolo de haberse plegado a quien combatió durante tantos años; pero Mujica Láinez prueba la falsedad de esta acusación haciendo que este libro de forma perfecta sea a la vez un alegato histórico. (Ediciones C. E. P. A.).

LA INMORTALIDAD DE UNA PATRIA Y LUZ EN EL TEMPLO son recopilaciones de artículos ya publicados anteriormente por su autor, ATILIO CHIAPPORI. Estos ensayos tienen el doble valor de salir de una pluma acreditada en las letras nacionales y de ser el resultado de numerosas experiencias adquiridas en el periodismo, en el arte y en el desempeño de las funciones como director del Museo Nacional de Bellas Artes. La pureza del estilo, cuyo cuidado asombra en estas épocas de precipitación, completa los análisis eruditos donde están tratados todos los temas que atañen a nuestra cultura. Desde las influencias pictóricas hasta el sentido estético de la ciudad, desde la orientación que debe darse a un museo hasta los puntos de vista a menudo erróneos de críticos y jurados, todo está tratado aquí con altura, sinceridad y elegancia, porque Chiappori no ve la vida y el arte con la frialdad de un enciclopedista, sino con el amor cálido de quien ha dedicado su existencia y su inteligencia, con desinterés ejemplar, a los altos ideales. (Ministerio de Justicia e Instrucción Pública).

LAS VELADAS DEL TROPERO, por GODOFREDO DAIREAUX, se compone de numerosos relatos camperos, todos fantásticos y hasta fantasmagóricos, con ese derroche de imaginación que ha hecho cé-

lebre al recio escritor, ya un tanto olvidado por nuestro público ansioso de novedades. Daireaux alcanzó en vida la estima merecida y es labor a la par piadosa y patriótica reeditar sus obras para solaz de las nuevas generaciones. Todos estos cuentos, sin excepción alguna, interesan al lector. Nuestro campo se ha prestado siempre para las historias de aparecidos y de milagros, y es en ese escenario donde el autor sitúa todos los acontecimientos que describe, escenario que conoce harto bien. Los hechos más extravagantes son narrados con ingenua naturalidad: la bombilla que se tapa cuando oye una mentira, los regalos de Mandinga, la estancia de la cual no se sale hasta haber pagado una culpa, el hombre que duerme durante treinta años apoyado en un ombú; y así podríamos seguir largo rato, pues la imaginación del autor parece inagotable, y cada narración lleva siempre al final una moraleja corta, casi imperceptible, pero edificante, como todas las sentencias criollas. (Editorial Aurora. Colección Palo Borracho).

LAS CABEZAS TROCADAS, por THOMAS MANN, es una fantástica leyenda india que encierra, bajo su apariencia anecdótica y poética, un profundo conocimiento del alma humana. Sita ama a Nanda, el amigo fraternal de Chridaman, su marido; los tres lo saben; y cuando Nanda y Chridaman se cortan las cabezas para huir del dolor y de la deslealtad, Sita consigue de Kali, la diosa, el don de devolverles la vida, pero al colocar las cabezas equivoca los troncos. He aquí el problema. ¿Cuál es el marido? Se queda con la cabeza de Chridaman y el cuerpo de Nanda, pero, ¡ay!, pasados los primeros tiempos siente nostalgias de la cabeza de Nanda y su ex cuerpo, ya debilitado por la vida holgada, no la atrae más. Va en busca del rostro añorado hasta que los tres, comprendiendo que vivirán en la insatisfacción y la vileza, se arrojan a una hoguera. El lirismo de los diálogos y de las descripciones realza el corte legendario y primitivo del libro. La imposibilidad de plenitud en el amor humano causado por la imposibilidad de una perfecta homogeneidad es el símbolo claro de esta historia en la cual una mujer persigue vanamente la utopía de la felicidad completa y del hombre cabal; cosas que no son de este mundo. (Editorial Sudamericana).

AVENTURAS DEL SARGENTO LAMB, por ROBERT GRAVES, es un libro de aventuras, sí, pero basadas en un hecho real: la guerra de independencia americana. La trama novelesca urdida para retener la atención del lector no entorpece el desarrollo de los hechos verídicos, ni el autor se permite reemplazar con personajes imaginarios los verdaderos héroes de esta epopeya moderna. El libro simula haber sido escrito por Roger Lamb, soldado inglés, que sirvió a su patria en un cuerpo de fusileros; él narra estas aventuras en primer término para aclarar en lo posible las causas que provocaron la guerra de emancipación, y luego para defender al ejército que, habiéndose portado con bravura en el campo de batalla, y habiendo salido casi siempre victorioso, fué vencido, según Lamb, no por el enemigo, sino por "un ignorante y supino ministerio" que en lugar de secundarlo le ponía trabas. Este libro reúne, por lo tanto, el interés de la novela de aventuras y el del documento histórico. (Espasa-Calpe. S. A.).

UMBRAL DE TIERRA, por MARIA GRANATA, es un volumen de poesías que acaba de obtener por sus méritos el premio que otorga anualmente la S. A. D. E. a los jóvenes poetas. En verdad pocos libros de versos han aparecido últimamente tan inspirados y, a la vez, tan pulcros, tan modernos y tan poco modernistas como el que hoy nos ocupa. La autora no hace alardes de oscuridad ni de arritmia: hace poesía en el sentido musical y hondo de esta palabra. Sus poemas están labrados con palabras armoniosas, con imágenes claras y con íntima sinceridad. Dotada de una plasticidad descriptiva, María Granata logra siempre sus paisajes:

El oleaje de los juncos deja cálida espuma
y vuelve conduciendo arenas musicales,
después de haber mojado la arborecida (suma
de las lianas que orillan arroyos y canales.

En casi todas sus poesías la autora demuestra que actualmente su sensibilidad está dominada por la naturaleza, y que sólo de vez en cuando y con timidez se inclina sobre inquietudes más íntimas. (Ediciones Conducta).

LA TORRE DE BABEL

The Italians are wise before the deed; the Germans in the deed; the French after the deed. — GEORGE HERBERT, *Jacula Prudentum.*

Le gouvernement russe est une monarchie absolue tempérée par l'assassinat. — MARQUIS DE CUSTINE, *La Russie en* 1839.

Ricordiamoci che dei dieci comandamenti, l'undecimo è "non seccare". — CESARE CANTÚ, *Attenzione.*

Das Glück ist eine leichte Dirne,
Sie weilt nicht ger am selben Ort;
Sie streicht das Haar dir von der Stirne
Und Küsst dich rasch und flattert fort.
Frau Unglück hat im Gegenteile
Dich liebefest ans Herz gedrückt:
Sie sagt, sie habe keine Eile,
Setz sich zu dir ans Bett und strickt.

HEINRICH HEINE, *Romancero.*

Non sempre chi s'arrabia ha torto; il vile non va in collera mai. - NICCOLÓ TOMMASEO, *Pensieri morali.*

L'étiquette des cours est assez simple, comme tout ce qui est noble. Mais rien n'égale en enigmes le protocole des petites gens. - RAYMOND RADIGUET, *Le Diable au corps.*

L'homme est un apprenti, la douleur est son maître,
Et nul ne se connaît tant qu'il n'a pas souffert.

ALFRED DE MUSSET, *La Nuit d'octobre.*

Unter Betrunkene willst du allein der Nüchterne bleiben:
Was ist die Folge? Dass an ihnen der Trunkne erscheinst.

C. M. WIELAND, *Lucian.*





por Cecille Chauvin

Cómo por un par de medias Suzy Deslys salvó su vida

Pocas personas tal vez recordarán a la famosa Suzy Deslys, encantadora y juvenil vedette parisiense que en el año 1918 estaba en todo su apogeo y animaba con sus danzas inigualables aquel extraordinario mundo del París de post guerra, constituyéndose en el más grande atractivo no solamente para los públicos y soldados compatriotas suyos sino — y con más razón — para los soldados americanos que esperaban en la gran ciudad del sprit y la gracia el momento de volver a los lares de América.

SUZY DESLYS era una chica de belleza deslumbrante, cautivadora, con el inestimable agregado de su juventud lozana — en ese entonces tenía 18 años — y en pleno goce de todos sus atractivos con que la naturaleza la había distinguido y que — con ser dueña de su libertad — exhibía gallardamente.

No era gitana, pero merecía serlo por sus encantos, sus gustos exóticos y su ingénita superstición, condición ésta a tal punto mantenida por ella, que no se desprendía de dos cosas: un sorprendido y ágil monito, regalo de un príncipe hindú obtenido en un fugaz viaje a la India, y de un par de medias, regalo de su extinta madre, con el que actuó por primera vez y consiguió el rotundo éxito en su inicial carrera artística cuyo recuerdo la enternecía de felicidad.

Desde entonces no se desprendía de ese par de medias tan ligado sentimentalmente a su vida por esa circunstancia. Lo llevaba a todas partes bien envuelto en su bolso como una reliquia, y también lo hacía cuidar por su dama de compañía todas las veces que salía a un escenario. Y cosa sorprendente y rara: usaba en sus actuaciones un par de medias exactamente igual al que le regalara su progenitora.

Por entonces todas las grandes ciudades del viejo mundo solicitaban ver actuar a la eximia animadora de la vida nocturna de la ciudad-luz, que por otra parte era su ciudad natal, donde se la quería tanto por este hecho como por su gracia extraordinaria. Y los empresarios teatrales, que estaban en el secreto de ese interés por verla actuar, competían en las ofertas para lograr tan apreciado como exitoso número para sus respectivas salas.

Todo le sonreía como a las elegidas: el amor, el dinero, la fama. Sin embargo estaba marcada por extraños designios, y tal vez ella los presintiera porque más de una vez llegó a esquivarlos por superstición.

Suzy Deslys era una enamorada de las medias; usábalas de tonos deslumbrantes, sobre todo porque con ellas resaltaban aún más sus finas piernas de bailarina, que parecían talladas en el mármol por un artífice, tal era su incomparable belleza. Tenía una colección de siete colores de medias, que iban del blanco al azul eléctrico. Este color era muy comúnmente el preferido por Suzy Deslys cuando actuaba, desde el día que un famoso modisto parisino le hiciera ver que usando medias, al mismo tiempo que elevaba la calidad del espectáculo, conseguiría imponer — por efectos de las luces — una distinción sin igual a sus danzas, lo que efectivamente resultó así.

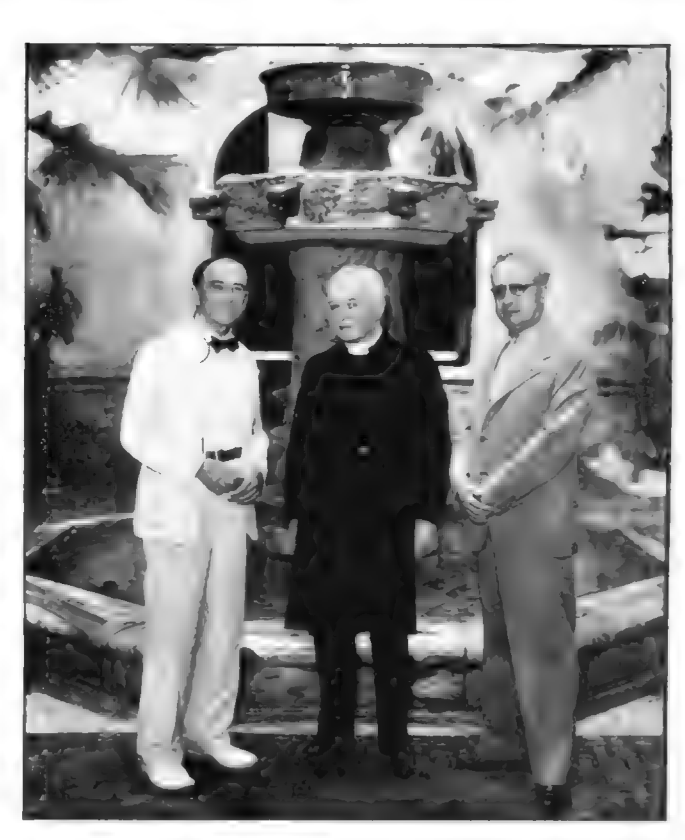
Desde entonces por gratitud y comodidad usó siempre medias, tanto en el escenario como fuera de él. Y la leyenda nació. Se dijo de Suzy Deslys que era la verdadera creadora de los nuevos gustos en medias de mujer, que tanto la gran dama como la modistilla usaban con elegante distinción en Francia. Justa fama en ese sentido, porque Suzy Deslys no tenía competidora como modelo original y convincente.

Y aquí viene la parte principal de esta relación. Su fama trascendió a otros públicos, aún más, con motivo de un raro episodio acaecido en París, en el cual fué indirecta pero notoria protagonista, y que los diarios de todos los países difundieron en sus menores detalles. Obligada a trasladarse a Londres por imposición de uno de sus tantos contratos de actuación, no quiso sin embargo emprender su partida inmediatamente el día señalado para la misma porque notó que le faltaba un par de medias de determinado color, el predilecto, lo que determinó su inmediata búsqueda para completarlo en la serie. Y esto, después de encontrarse ataviada con sus mejores prendas de viaje frente al ascensor Nº 3 que la esperaba con la puerta abierta en el catorce piso del hotel en que vivía en París. Con su dama de compañía, y llevando el simpático monito regalado por el príncipe hindú, Suzy Deslys recordó de pronto la falta del par de medias y no quiso salir sin ellas. Un prurito de superstición la instó a detenerse en su camino frente al ascensor con la puerta abierta. Pero no entró en él, donde ya se había adelantado el monito ante cierta expectativa de las demás personas que bajaban en él. Manifestó unas palabras a su fiel servidora y volvieron a las habitaciones que acababan de abandonar. El ascensorista cerró la metálica puerta tras sí, y el ruido que hizo llegó con sus ecos hasta los oídos de las dos mujeres exactamente cuando llegaban a las puertas de sus habitaciones. Después, nada más.

A los breves segundos, tuvieron la sensación de haber oído un gran grito proferido por muchas gargantas, precedido de un característico ruido como de una explosión. Después lo llenó todo un murmullo de gritos y voces que bien pronto invadió toda la casa llegando hasta allí. Al poco rato llamaron a la puerta y Suzy Deslys salió en persona. El empleado del hotel la miró con sorpresa y, casi sin poder articular las palabras, le dijo que el ascensor Nº 3 se había desprendido del cable y con su precipitación perecieron todas las personas que bajaban en él. Y que había tenido la seguridad — terminó — de que ella iba también en el ascensor. Suzy Deslys se felicitaba de que no fuera así. Sin embargo enmudeció, no sabía qué decir, pero su pensamiento recurrió al recuerdo de su madre viva cuando le hiciera el regalo del par de medias aquel de su debut, y que ahora más que nunca guardaría como el verdadero salvador de su vida. Prometiéndose usar siempre uno igual cuando saliera a la calle y en todas sus actuaciones, como hasta ese momento.

Ese mismo día Suzy Desyls salía para Londres, pero en sus valijas llevaba completa su serie de queridos pares de medias.

Ecos del Congreso Interamericano de Estudios Sociales



El obispo de Temnos, monseñor Miguel de Andrea, visitó poco antes de regresar a nuestro país la sede de la Unión Panamericana. Aquí figura en el patio español del palacio levantado en Washington entre el Dr. L. S. Rowe y el Dr. Pedro de Alba, director y subdirector respectivamente de la institución.

Noticiario Artístico - Literario



Emile Schaub-Koch.



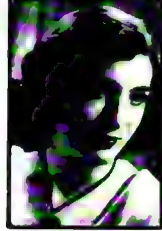
J. P. Bürgin.

Profesor Emile Schaub-Koch y J. P. Bürgin, fundadores de la gran revista "Pro Arte" (Nova et antiqua). El número que nos ha sido obsequiado contiene, entre otros notables trabajos, "Quelques notes sur la peinture française au XVIII siècle", por P. Magnenat-Hodler; "Notes sur les débuts et le développement de la lithographie à Genève", por A. Schreiber-Favre, y "Goya" y "Quelques oeuvres de A. Schlageter", por Emile Schaub-Koch. Esta espléndida publicación artística, bellamente ilustrada, se imprimió en los talleres de "La Tribune de Genève", Ginebra (Suiza).

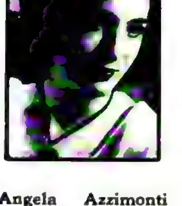
"El conde Lucanor", por Don Juan Manuel. Contiene los más célebres cuentos, que han sido adaptados al moderno castellano, respetando la época y el espíritu del autor. Corresponde a la colección roja de la "Biblioteca Billiken". Dos ediciones: de lujo, con láminas en negro y en color, y económica, con ilustraciones en negro. Talleres gráficos de la Editorial Atlántida.

Zulma Núñez dió una conferencia en el Salón de actos de la Biblioteca Popular "Dr. José León Suárez", del Ateneo Ibero-Americano, con el tema "Jornadas de un periodista".

Sobre "Algunos rasgos característicos del alma andaluza" disertó en el Hogar Andaluz Federico Fernández de Castillejo.



Angela Azzimonti Yáñez interpretó un selecto concierto de piano en el Teatro del Pueblo con obras de Chopin, Debussy, Rachmaninoff, López Buchardo y Albéniz.



Ruth de Forteza, contralto argentina, que ha merecido el mejor concepto de la crítica por la "calidad de su media voz y el exquisito gusto en la interpretación de las más diversas escuelas", y que en una serie de tres conciertos presentó "El lied a través de los siglos: 1575 a 1941", en el Consejo de Mujeres.



Elsa Calcagno, autora de "Sueños Negros" y "Fantasía para piano y gran orquesta", obras musicales que últimamente fueron interpretadas por la "Asociación Argentina de Música de Cámara", con motivo del homenaje que esa entidad dedicó a la mujer con el título de "Primer Salón Femenino de la Creación Musical Argentina".

"Desdichados", por Susana I. Tasca. Serie de cuentos breves, que no son "de color de rosa ni de cielo", sino el reflejo de "la viril rebeldía de una voluntad que no se rinde", dice el prologuista Blas F. A. Burzio. Ed. "Celta".





EL DINERO NO ES MÁS QUE UN *SÍMBOLO*

Un viajero llegó a hospedarse a un hotel de una pequeña población. Con aires de hombre acaudalado, se dirigió a la caja y dijo a la encargada:

—Hágame el favor de guardarme estos dos billetes de $ 100, pues no los necesitaré antes de mañana.

La empleada depositó los dos billetes en la caja fuerte y unos instantes después, liquidó una cuenta de la carnicería, que importaba $ 200 con los dos billetes que acababa de recibir. El carnicero utilizó esos dos billetes para pagar una cuenta que debía a un médico, que se hospedaba en el mismo hotel.

Al regresar de su consultorio, el médico, a su vez, pidió su cuenta de alojamiento, que liquidó con los mismos dos billetes.

Cuando el viajero pasó a recoger su depósito, la cajera se apresuró a devolverle los billetes que acababa de recibir del médico, los cuales eran los mismos que el cliente había dejado en depósito.

Entonces, tomó los dos billetes; despreocupadamente los aproximó al fuego de la chimenea y los utilizó para prender su puro, con lo que demostró que los billetes eran falsos.

Y ahora ocurre preguntar:

En esta serie de operaciones, ¿quién resultó defraudado?

DEVORADORES DE TIERRA

Nada es nuevo bajo el sol y ya en la edad de la piedra pulida existían geófagos, es decir hombres que comían tierra. Cierto desgaste de los dientes observado en mandíbulas descubiertas de hombres neolíticos, prueba que es muy antigua esa costumbre que se observa todavía en algunos pueblos de América del Sur, de Africa, de Asia y aun del norte de Europa. Los guaranís del Brasil, los otomacos de Venezuela, los negros del Senegal y de la Guinea, los indígenas de la Nueva Caledonia y de Java, los siameses de Laos, algunos habitantes de Oceanía y los tártaros nómadas de Siberia toman el barro, en calidad de alimento.

Varios sabios médicos han estudiado estos casos, sin llegar a ponerse de acuerdo. Algunos ven en la ingestión de estas bolas de tierra un sistema terapéutico del cual los lobos y los perros nos dan ejemplo, y del que se encuentran similares en la farmacopea de nuestros abuelos. Otros se inclinan a creer que no es sino una costumbre que surgió en alguna época de hambre y cuya supervivencia es anacrónica. La opinión de muchos es que se trata de una depravación alimenticia, perjudicial a la larga, como parece probarlo el lamentable estado fisiológico en que se encuentran algunos de los pueblos donde se come tierra.

SABIDURÍA FEMENINA

Todo el mundo conviene en que las mujeres son mucho más fieles que los hombres, sobre todo por su amor inquebrantable a las cosas viejas, ya sean propias ora pertenecientes a personas queridas, así como a los "recuerdos" materiales o espirituales.

La unidad indivisa de la naturaleza femenina guarda cohesión con cuanto estuvo en ella alguna vez; de suerte que los valores y sentimientos que antaño rodearon a un objeto se conservan para la mujer como adheridos a ese mismo objeto.

El hombre es menos piadoso que la mujer porque, merced a su alma diferenciada, considera las cosas aisladamente y más bien en su aspecto objetivo, sustantivo. La facultad de dividirse en múltiples direcciones; de separar la periferia del centro, de arrancar intereses y ocupaciones a su nexo unitario, para hacerlos independientes predispone a la infidelidad.

En efecto, la diferenciación y la objetividad son, según la lógica de la psicología, lo contrario de la fidelidad, porque la fidelidad, al fundir a la persona, sin reservas y para siempre, con un interés particular, con un sentimiento y con una emoción, impide que el "yo" retroceda y se distinga de sus propios acontecimientos.

El divorcio entre cosa y persona implica siempre algo de infidelidad. A ello se resiste la naturaleza femenina, más fiel, por consiguiente, que la masculina. — JORGE SIMMEL.

IMAGENES EN COLORES

(*Conclusión de la página 39*)

la vida y costumbres de la sociedad burguesa del siglo XIX y de demostrar, por medio de ejemplos concretos, las relaciones entre el arte y la sociedad. Llega así a estudiar extensamente la obra de Nadar, uno de los primeros fotógrafos de Francia, aquél famoso artista escritor, dibujante y bohemio de la rue Saint - Lazare, que instaló, en 1853, un gabinete por el que desfilaban todas las glorias de aquel tiempo: el pintor Eugenio Delacroix, el dibujante Gustavo Doré, el compositor Meyerbeer, el crítico Saint-Beuve, el poeta Baudelaire, y hasta el obrero revolucionario Bakunín, para no nombrar sino algunos.

—La primera clientela de la fotografía — dice Gisèle Freund, — estaba compuesta casi exclusivamente por los intelectuales a los que se sumaban algunos burgueses, Entonces, las relaciones entre fotógrafo y modelo no estaban reguladas por una cuestión de precio. El fotógrafo era consultado y visitado como un artista y no como un comerciante.

Así nos muestra una caricatura de Daumier a este Nadar que es, en rigor, el maestro de Gisèle Freund, en un globo aerostático con su máquina en vilo. Al pie de esta caricatura, que publicó *Le Cherivari*, en 1862, se lee: "Nadar, elevando la fotografía a la altura del arte".

Y así también, en un libro de *Memorias* que se difundió bajo el título de *Quand j'étais photographe*, el artista recuerda sus desvelos y sus luchas contra las resistencias y el descreimiento de mucha gente que no lograron nunca desacreditar su obra entre las personas de talento. "Je suis né — decía con fino humorismo — aux approches de ces temps d'innocence où un ministre ne volait pas plus de cent mille francs". La frase era su emblema. De modo que reconociendo su honradez y su ingenio llegó a ser el punto de mira del todo París que se congregaba en su *atelier* y se disputaba sus obras tanto como la gracia de interesarle.

Fué Nadar quien buscó, el primero, en el más allá de la fisonomía, inclinación que hoy es aprovechada y superada por su discípula al cantar con su lente mágico las bellezas y celebridades del mundo. Ahora, en la Argentina, no se retrae a sus viejos propósitos y dice:

—Cuando haya reunido bastante material gráfico, llevaré a Europa y a la América del Norte los paisajes admirables de este país, muchos de los cuales no tienen parangón con otros en el mundo, y llevaré, también, para que se los conozca bajo otro aspecto, el de su verdadera fisonomía, las cabezas de los intelectuales argentinos, ya tan difundidos en el extranjero por sus obras.



Para dar una exquisita tersura a su cutis

• emplee Vd., Señora, el método



Tratamiento Personal de Belleza

DOROTHY GRAY

Para cutis secos

1. *Limpie* con DOROTHY GRAY DRY SKIN CLEANSER (Crema para limpiar cutis secos). Preparada a base de ricos aceites vegetales, elimina impurezas y maquillajes viejos y devuelve a la tez su suavidad y tersura. $ 4,50.

2. *Estimule* con DOROTHY GRAY ORANGE FLOWER SKIN LOTION (Tónico de Azahares). Especialmente preparado para entonar y despejar el cutis, al que devuelve su lozanía, se aplica en la cara y cuello mediante ligeros golpecitos dados con un algodón empapado en esta loción. $ 5.—

3. *Suavice* con DOROTHY GRAY SPECIAL DRY SKIN MIXTURE (Crema mixtura especial para cutis seco). Crema de noche, untuosa, neutraliza las asperezas y ayuda a la tez a recuperar su frescura y flexibilidad. $ 4,50.

TODO PRODUCTO DOROTHY GRAY ES IMPORTADO



Dorothy Gray

Belleza - Seducción - Gracia - Distinción

EN VENTA EN:

CAPITAL: CASA ARGENTINA SCHERRER CASA CABO - CASA POZZI - CASA TOW - CIUDAD DE MEXICO - GATH & CHAVES - PEINADOS BOZZINI - PEINADOS ELVA - SPORTING STEPPER TIENDA INGLESA AULDS - **ROSARIO:** CASA TOW - CASSINI - MAISON FERRER **CORDOBA:** CASA TOW - CASSINI **SANTA FE:** CASSINI - **MENDOZA:** TIENDA EL GUIPUR - **SALTA:** TIENDA EL GUIPUR - E. VIÑALS Y CIA. - **B. BLANCA:** CASA MUÑIZ - **MAR DEL PLATA:** CASA CABO - CASA POZZI - CASA TOW - PEINADOS BOZZINI - SPORTING STEPPER.

La final del

FOTOS KIKUCHI



María Luisa Alvear Quirno.

Eloísa Berisso Obejero y Laura Quesada Urquiza.

Mercedes y María Teresa Robirosa Ocampo Paz.



Campeonato de Polo



Sara Escalante de Mihura.

Samuel Milberg y su esposa, Isabel Uribelarrea.

Julio Zorraquin, Delia Lloveras, Ana Helena Martínez de Hoz, Juan Carlos Peña, Carola Martínez de Hoz y Jorge Mihanovich Guerrero.



AL AZAR DE LAS LECTURAS

Admirarse es ignorancia
Como imbidiar es baxeza. — RUIZ DE ALARCÓN. *"La verdad sospechosa"*.

No hay cosa que más presto rinda y allane las encastilladas torres de la vanidad de las hermosas que la misma vanidad puesta en las lenguas de la adulación. — MIGUEL DE CERVANTES. *"Don Quijote"*.

En vano llama a la puerta
Quien no ha llamado en el alma. — PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA. *"Amar después de la muerte"*.

La ambición prende en las almas pequeñas más fácilmente que en las grandes, como el fuego prende con más frecuencia en la paja, en las chozas, que en los grandes palacios. — CHAMFORT. *"Maximes et pensées"*.

Andaos a reinas, y moriréis virgen. — GONZALO CORREA. *"Vocabulario"*.

...Entonces, unámonos todos de la mano, bravos americanos, pues unidos estaremos de pie, y si nos dividimos caeremos. — JOHN DICKINSON. *"The Liberty Song"*.

Las amistades se deben descoser, y no romper. — CICERÓN. *"De Amicitia"*.

Si oís a una mujer hablar mal del amor, y a un escritor despreciar la consideración pública, decid que ella está perdiendo sus encantos, y él su talento. — DENIS DIDEROT. *"Mélanges de littérature et de philosophie"*.

Está en los antiguos el seso é la sabyençia, es en el mucho tiempo el saber é la çiençia. — ARCIPRESTE DE HITA. *"Libro de buen amor"*.

El hombre es un mecanismo al cual el amor propio da cuerda todos los días. — LOUIS DUMUR. *"Petits aphorismes"*.

El artista debe estar en su obra como Dios en su creación: invisible y todopoderoso, que se le sienta en todas partes, pero que no se le vea. — GUSTAVE FLAUBERT. *"Correspondance"*.

Para subir alto, hable bajo. — BALTASAR GRACIÁN. *"El Criticón"*.

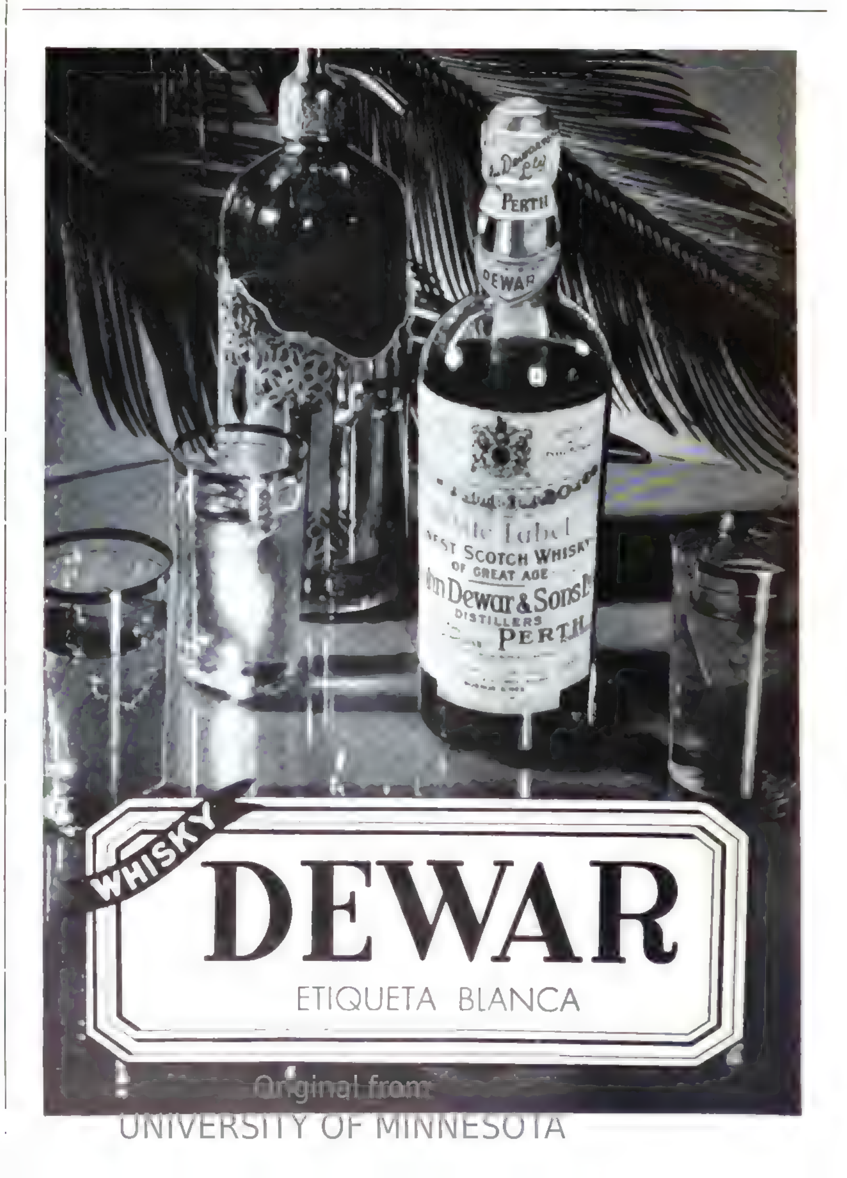
Intelectualmente sé que América no es mejor que otro país; emocionalmente sé que es superior a cualquier otro país. — SINCLAIR LEWIS.

Sé cortés sobremanera,
Sé liberal y esparcido;
Que el sombrero y el dinero
Son los que hacen los amigos.

PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA. *"El Alcalde de Zalamea"*.

Por las virtudes que se exigen a un doméstico, ¿conoce Vuestra Excelencia muchos amos dignos de ser criados? — BEAUMARCHAIS, *"Le Barbier de Séville"*.

Preguntando a uno qué cosas obligasen al hombre el volver a casa, respondió: que el amor de la mujer,



la amenidad de la casa, el no hallar con quién tratar fuera de ella, y el mal tiempo. — FRANCISCO ASENSIO. *"Floresta española"*.

Era tal la felicidad de aquellos tiempos que se podía pensar lo que se quisiese y hablar lo que se pensase. — TÁCITO, *"Historia"*.

Sin reglas del arte
Borriquitos hay,
Que una vez aciertan
Por casualidad.

TOMÁS DE IRIARTE, *"El burro flautista"*.

La ausencia es al amor lo que el viento para el fuego: extingue al pequeño y alumbra al grande. — R. DE BUSSY-RABUTIN. *"Histoire Amoureuse des Gaules"*.

Si ansí corres como bebes,
Vámonos a cazar liebres.
GONZALO CORREAS. *"Vocabulario"*.

Los funcionarios del gobierno son como los libros de una biblioteca: los menos útiles son los que están más arriba. — PAUL MASSON. *"Les Pensées d'un Yoghi"*.

Raramente nos perdona la mujer que seamos celosos, y nunca que no lo seamos.—P. J. TOULET. *"Monsieur du Paur"*.

●

Noticiario Artístico - Literario



Noelia Flavia Benavente, que ofreció un concierto de piano en el Salón de la Biblioteca del Consejo de Mujeres.



Octavio Pinto, el artista de la "claridad eléctrica" y el "colorista dinámico, opulento y magnífico", como le calificaron Regoyos y José León Pagano, mereció un sentido homenaje de sus admiradores y amigos, en el Salón Müller, donde fueron expuestos más de sesenta de sus cuadros, acuarelas, dibujos y grabados.



Manuel García Hernández ha publicado "Bolívar: Realidad continental", con preliminares palabras de Franklin D. Roosevelt y prólogo de Juan Pinto, quien, al referirse a este "embajador espiritual" dice de su libro que es "una mano tendida entre el pueblo argentino y el venezolano". En el capítulo el "Colofón de la inmortalidad", el autor propicia la erección en este país y en Venezuela de un monumento que exhiba "abrazados, unidos en el bronce, en el mármol o en la piedra", a los dos libertadores: San Martín y Bolívar. Al expresarse así, García Hernández se dirige a los escritores, profesores e historiadores, en quienes confía que pueden hacer su idea tangible realidad. La obra, impresa en la "Sociedad Impresora Americana".

J. E. Bucheli, miembro de la "American Federation of Scientific Astrologers", de Wáshington, ha publicado el décimo volumen de su "Almanaque Astrológico Americano, para 1943". Esta nueva edición ha sido hecha en los talleres gráficos de las "Ediciones Ercilla", de Santiago de Chile.



SOLIDARIDAD AMERICANA

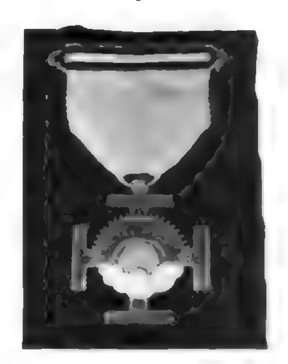


D. Miguel A. Tarzia, presidente del Comité Cultural Argentino.

Nada tan alentador en estos momentos como poder consignar hechos que destacan la solidaridad americana y reflejan la espiritualidad que anima a los pueblos que se identifican en los mismos anhelos de armonía, civilización y progreso.

Con esta nota reproducimos la condecoración que le ha sido enviada al catedrático Miguel A. Tarzia, presidente del Comité Cultural Argentino, por el representante ejecutivo de dicha entidad en Venezuela, escritor y ex Cónsul de Haití, Bernardino Rosillo L.

Tan preciosa y artística joya le ha sido conferida al Comité Cultural Argentino por su campaña en favor de las relaciones intelectuales e interamericanas y por su intensa y fecunda obra de difusión de los valores argentinos en todos los países de América.



La artística y valiosa condecoración otorgada.

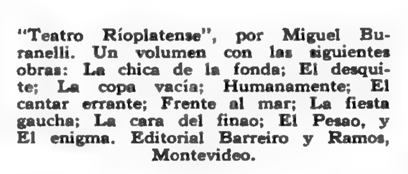
NOTICIARIO ARTISTICO - LITERARIO



Esperanza Lotheringer dió un concierto de piano en la Biblioteca del Consejo de Mujeres, interpretando obras de Beethoven, Brahms, Debussy, Borodine, Rachmaninoff y otros.

"El cortejo solar", por J. Otero Espasandín. Obra de divulgación popular y científica sobre el sistema solar. Edición de lujo, con múltiples láminas en papel ilustración. Este volumen corresponde a la colección oro de la "Biblioteca Billiken". Talleres Gráficos de la Editorial Atlántida.

La doctora Lucila de Gregorio Lavié habló sobre el tema "El siglo de los niños", en la Federación Argentina de Mujeres Universitarias.



"Teatro Ríoplatense", por Miguel Buranelli. Un volumen con las siguientes obras: La chica de la fonda; El desquite; La copa vacía; Humanamente; El cantar errante; Frente al mar; La fiesta gaucha; La cara del finao; El Pesao, y El enigma. Editorial Barreiro y Ramos, Montevideo.



Antonio Parodi exhibió en los Salones de Arte del Banco Municipal veinte motivos históricos del campo argentino y como un homenaje al poeta Esteban Echeverría.

PARA VIVIR CIEN AÑOS...

Uno de los mitos más comunes acerca de la longevidad consiste en la idea de que una dieta adecuada y la total abstinencia de tabaco y alcohol garantizan una abundante cosecha de años. Cuidadosas estadísticas desmienten este punto de vista. Algunas personas, es cierto, han sido abstemias, pero otras han engullido grandes cargamentos de comestibles y tragos olímpicos de cerveza y de vinos, cada vez que se los pidió la sed. Muchos fumaban habanos, pipas y cigarrillos; otros abominaban de cualquier forma de tabaco. Algunos vivieron sus cien años entre tóxicas humaredas urbanas: otros no respiraron sino aire puro y campesino. Ninguna de estas cosas parece haber influído favorable o desfavorablemente en la longevidad.

Claro está que el abuso es capaz de destruir el marco más sólido; pero es igualmente cierto que ninguna suma de solicitudes dietéticas, ninguna heroica devoción a *una docena diaria* de cigarrillos puede llevar a un individuo hasta una edad avanzada, si su constitución es biológicamente inadecuada para la jornada. Para decirlo de otro modo, importa menos lo que se *hace* que lo que se *es*.

La primera garantía de longevidad es la de haber tenido padres longevos. Junto a la herencia, parece que importa mucho el temperamento. Las personas tranquilas, que no se alteran nunca, viven más que las tristes, las irritables, las preocupadas. Parece también probado que quienes evitan los ejercicios fuertes después de los cuarenta años, y no emprenden trabajos musculares pesados, viven más que aquellos que los ejecutan con frecuencia.

Es un rasgo notable de las estadísticas de longevidad que pocas personas que hayan pasado de los noventa años sufrieron nunca alguna operación quirúrgica de importancia. El hecho no tiene nada de misterioso; no significa sino que las personas que sobreviven a los noventa años o más, son de la clase feliz de los seres humanos que constitucionalmente no son susceptibles de enfermedades quirúrgicas. La cirugía, en un sentido amplio, es la rama de la ciencia médica que se consagra primordialmente a la corrección de defectos innatos, biológicamente constitucionales del individuo. Los nonagenarios, en general, están libres de semejantes defectos.

Esto nos lleva a otra curiosa estadística acerca del número de las personas de nuestra colección de casos que han gozado de salud precaria, como suele decirse, a través de toda su larga vida. Los informes dicen que "siempre han sido enfermizas" o "débiles" o "semi-inválidas". Ello no debe sorprendernos. Hace tiempo que sabemos, con multitud de pruebas, que la enfermedad y la mortalidad no connotan las mismas cosas, biológicamente. Una persona puede sufrir muchas enfermedades, intermitentemente continuadas durante muchos años, y vivir sin embargo hasta una edad extraordinaria.

Finalmente, ¿qué es lo que mata a los nonagenarios y a los centenarios? Los estudios hechos al respecto indican que las enfermedades del corazón son responsables de un 24 por ciento de las muertes, en las edades de noventa o más años; las enfermedades de las arterias (endurecimiento, etc.) forman aproximadamente el diez por ciento, por un doce a trece por ciento de los trastornos del aparato respiratorio. La incapacidad de trabajo de los riñones es culpable de un doce por ciento en los hombres y de un nueve por ciento en las mujeres. Cerca de un siete por ciento de cada sexo mueren porque falla su sistema digestivo (estómago, intestinos, etc.). En resumen, las tres cuartas partes de todas las defunciones de nonagenarios y centenarios ocurren, simplemente, porque estos cuatro sistemas —circulatorio, respiratorio, excretorio y alimenticio — se agotan.

El anuncio de la longevidad cristaliza en esto: las personas que nacen de longevos, y que por ello heredan una constitución sólidamente construída, resistente a las infecciones, de funcionamiento correcto, gozan de la probabilidad de vivir una larga vida. La ciencia médica ha hecho mucho, y hará más todavía, por impedir lo que pudiera llamarse la mortalidad prematura, esto es la muerte antes de los cincuenta años, especialmente por infecciones. Pero las personas que pertenezcan al grupo biológico de la longevidad seguirán viviendo porque la herencia y el temperamento les han dado una organización física capaz de resistir a las fuerzas nocivas que causan la muerte de sus prójimos menos sólidamente construídos.



El ...iguador

POR PESCATORE DI PERLE

A propósito de una breve respuesta publicada en el número correspondiente a octubre, nos han escrito varios lectores pidiéndonos una mayor información sobre el poema *If*, de Rudyard Kipling. Ante todo, he aquí el original:

IF

If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you;
If you can trust yourself when all men doubt you,
But make allowance for their doubting too;
If you can wait and not be tired by waiting,
Or being lied about, don't deal in lies,
Or being hated, don't give way to hating,
And yet don't look too good, nor talk too wise:

If you can dream — and not make dreams your master;
If you can think — and not make thoughts your aim;
If you can meet with Triumph and Disaster
And treat those two impostors just the same;
If you can bear to hear the truth you've spoken
Twisted by knaves to make a trap for fools,
Or watch the things you gave your life to, broken,
And stoop and build'em up with worn-out tools:

If you can make one heap of all your winnings
And risk it on one turn of pitch-and-toss,
And lose, and start again at your beginnings
And never breathe a word about your loss;
If you can force your heart and nerve and sinew
To serve your turn long after they are gone,
And so hold on when there is nothing in you
Except the Will which says to them: 'Hold on!'.

If you can talk with crowds and keep your virtue,
Or walk with Kings — nor lose the common touch,
If neither foes nor loving friends can hurt you,
If all men count with you, but none too much;
If you can fill the unforgiving minute
With sixty seconds' worth of distance run,
Yours is the Earth and everything that's in it,
And — which is more — you'll be a Man, my son.

De este poema existen en nuestro idioma muchas versiones. He aquí una en prosa, cuya fidelidad no es excesiva. Pero ya se sabe que las traducciones son como las mujeres: si son fieles, no son hermosas, y si son hermosas, no son fieles... Esta es:

SI...

Si te conservas sereno, aun cuando los otros no lo están, y te inculpan; si crees en ti, aun cuando los otros de ti duden, y les perdonas; si esperas sin desesperar; si no te ha contaminado la mentira que te rodea; si siendo odiado en ti no cabe el odio, y, con todo, ni censuras ni predicas; si aún puedes soñar, pero no te haces esclavo de tus sueños; si aún puedes pensar, pero no es el pensar tu fin; si ante el Triunfo y el Desastre permaneces impasible; si toleras que los bribones, para engañar a los tontos, interpreten torcidamente tu verdad; si no te abruma el derrumbe de lo que tantos sacrificios te costara, y, sometiéndote a la fatalidad, recomienzas tu obra con medios disminuídos; si tienes valor para arriesgar de una vez por todo lo que posees; y si, perdiéndolo, empiezas de nuevo tu trabajo sin exhalar una queja; si con sólo la Voluntad, tu única riqueza, que te dice: "¡Prosigue!", puedes forzar a tu corazón debilitado y a tu cabeza exhausta a persistir en el esfuerzo; si conservas tu virtud, aunque alternes con la turba, y no te ofusca el trato de los poderosos; si eres invulnerable para amigos y enemigos; si de ti todos pueden esperar ayuda, pero no estás obligado a prestarla a ninguno; si puedes llenar cada minuto inexorable con sesenta segundos de labor:
entonces tuya es la Tierra y lo que hay en ella, hijo mío; y, lo que es más, ¡tú eres un Hombre!

Atlántida fundada el 7 de marzo de 1918. Es publicada mensualmente en Buenos Aires, República Argentina, por la Editorial Atlántida, S. A. Dirección General y Talleres: Azopardo 579, Bs. Aires. U. T. 33, Av. 4594. Precio del ejemplar de ATLANTIDA: 50 ctvs. en toda la República. La suscripción anual en Argentina, en toda América y en España: $ 5 m/n. En los demás países, $ 7 m/n. Por suscripciones o ejemplares sueltos dirigirse al agente local o en su defecto a esta Administración. Hay agentes de ATLANTIDA en todas las localidades de Argentina y países latinoamericanos, como también en las principales ciudades europeas. Representante general para la publicidad en Europa y Norte América: Joshua B. Powers, 345 Madison Avenue, New York; en París: 21 Rue de Berri 8e, y en Londres: 16 Cockspur Street, S. W. 1.

Las traducciones al castellano en verso son muchas. Sólo en nuestro país pueden citarse las de Joaquín V. González, Ricardo Victorica, Antonio de Tomaso, Mario Molina Pico y otras que no tengo presente. He aquí la de don Ricardo Victorica:

SI...

Si puedes conservar serena tu cabeza
cuando a tu alrededor te insulten los vencidos;
Si tienes fe en ti mismo y con noble entereza
desdeñas a la duda, como a los descreídos;

Si puedes esperar sin sentirte cansado
y siendo calumniado te mantienes sereno;
Si no devuelves odio aún sintiéndote odiado
y no te crees muy sabio ni demasiado bueno;

Si aunque sueñas, austero, a los sueños dominas;
Si piensas, mas no eres esclavo de tu idea;
Si al Desastre o al Triunfo igualmente abominas
como a dos impostores que traban tu tarea;

Si puedes permitir que la palabra honrada
que pronunciaste un día con sincero altruismo
sea por la canalla audazmente cambiada
para lazo de tontos y trampa de egoísmo;

Si al mirar derrumbadas todas tus ilusiones
y ver que sólo ruinas y desengaños cuentas
comienzas nuevamente, libre de decepciones
a levantarlas, firme, con viejas herramientas;

Si te sientes capaz de reunir las riquezas
que juntaste en la vida y jugarlas a un dado
y al perder, en un golpe, indiferente empiezas
en tus propios valores de nuevo confiado;

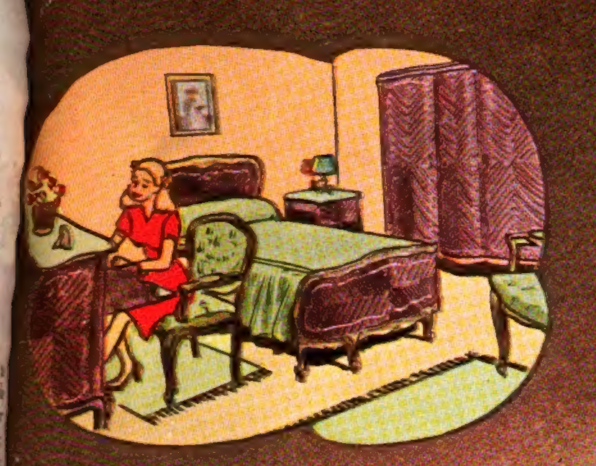
Si cuando la fatiga tus músculos agote
y tu corazón quede de dolor palpitante
no permites que nada tu voluntad derrote
y te impones altivo el mandato ¡Adelante!

Si puedes a las turbas tratar sin aspereza
y a los reyes hablarles sin perder tu decoro;
Si llegas a imponerte a todos sin rudeza
y de cada minuto hacer un siglo de oro;

Si otros cuentan contigo, sin contar demasiado;
Si enemigos ni amigos pueden herir tu nombre;
El mundo será tuyo con todo lo creado
y, sobre todo, hijo, serás en verdad un hombre.

Y aquí, sin salir de nuestra tierra, detenemos la información.

UN ASIDUO LECTOR, *Capital.* — 1º Es terminación femenina (que nos viene del latín), como en María, Lucía, Rosalía, etc. Se traduce al francés, v. gr., y ocurre lo mismo: *Italie* = *Marie*, etc. 2º Ha sido costumbre de todos los tiempos traducir los nombres de los reyes por ser los de pila comunes a todas las naciones. Al equipararse a los monarcas los plebeyos jefes de estado, se extendió a éstos el uso. En cuanto a las personalidades no oficiales, los nombres se traducen o no, según el capricho. Así decimos, v. gr.: *George* Bernard Shaw, en inglés, y *Alejandro* Dumas o *Emilio* Zola, en castellano. En otros tiempos, la manía de traducir llegaba hasta los apellidos: Cartesio, Maquiavelo, Gasendo, etc.



El bienestar tiene un nombre y una CALIDAD TRADICIONAL

Muebles Barzi

83 años de experiencia consagraron como INOBJETABLE, la CALIDAD de Muebles BARZI. Es que, con materiales selectos, mano de obra maestra y seria dirección artística, logró hacer de su nombre un sinónimo de BIENESTAR!

PERCHA "ESSENTIAL"
Para conservar mejor su ropa, $ 35.-



ROPERO "ESSENTIAL"
de Estilo Moderno. Ancho 105 ctms.; alto 173 ctms.; profundidad, 57 ctms.

Muebles Barzi

Fábrica fundada en 1864

RIVADAVIA 2201



Sleepy Hollow Country Club

Es uno de los más selectos entre los ubicados en el distrito de Nueva York. Su magnífica sede se levanta en uno de los lugares más hermosos a orillas del río Hudson, y es el centro de la vida social en esa zona.

Acuarela especialmente ejecutada para los cigarrillos American Club ☆ ☆ ☆ por el artista Jorge de la Puente

Tennis Club Argentino

Fundado el 2 de Julio de 1913, es una de las primeras instituciones argentinas que dieron impulso y categoría al hoy tan difundido deporte. Su lujosa sede, ubicada en el Parque 3 de Febrero, cuenta con 17 canchas de tenis.

En los Estados Unidos como en la Argentina, las personas que saben apreciar lo mejor, fuman los mismos finos tabacos ★ ★ ★ que componen la mezcla importada de los Cigarrillos American Club